DOCUMENT RESUME

ED 294 977 UD 026 209

AUTHOR	Wittet, Scott; Wong, Debbie
TITLE	Helping Your Child To Be Safe. English, Cambodian, and Lao Languages.
INSTITUTION	King County Rape Relief, Renton, WA.
PUB DATE	87
NOTE	43p.
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom Use (055) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Cambodian; Lao
EDRS PRICE	MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Asian Americans; Cambodian; Child Abuse; Lao; *Multilingual Materials; Parent Child Relationship; Parent Materials; *Parent Role; *Prevention; Rape; Refugees; *Sexual Abuse; Sexual Harassment; Victims of Crime
IDENTIFIERS	Southeast Asians

ABSTRACT

This illustrated booklet on child sexual abuse was designed especially for Southeast Asian refugees to the United States. The text is provided in English, Cambodian, and Lao. Three short stories illustrating sexual assault cases are provided. The following topics are discussed: (1) what sexual assault is; (2) how it happens; (3) who commits it; (4) who the victims are; (5) how sexual assault hurts victims; (6) how to encourage a victim to talk about sexual assault; (7) how parents can protect their children; (8) how to know if one's child has been sexually assaulted; and (9) what to do if one's child reveals that he or she has been sexually assaulted. A short glossary is included. (BJV)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED294977

Helping Your Child to be Safe

ការជួយការពារកូនរបស់លោកអ្នកអោយបានសេចក្តីសុខ

ຊ່ວຍເຫຼືອຄວາມປອດພັຍໃຫ້ແກ່ລູກຂອງທ່ານ

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Mary Ellen Stone
King County Rape Relief
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

LANGUAGES ARE ENGLISH, CAMBODIAN & LAO

BEST COPY AVAILABLE

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

UD026209

Helping Your Child to be Safe

INFORMATION ON USING THE BOOKLET:

- The booklet was designed especially for Southeast Asian refugees to the United States. The booklet works best when carefully explained and then given to clients to take home.
- Use the pictures to help communicate booklet information. Point out the pictures and discuss them with the client. Clients who have trouble reading the text may be able to remember the information by looking at the pictures.

This booklet was written by Scott Wittet (Program for Appropriate Technology in Health) and Debbie Wong (King County Rape Relief) with contributions made from other King County Rape Relief staff and Southeast Asian Child Sexual Assault Prevention Project advisory board members.

Special thanks to all the Southeast Asian parents and counselors who gave us their valuable suggestions for the booklet.

Translations were done by Lenhi Troung (Chinese and Vietnamese), Lynn Kitnikone (Lao) and Lina Mao (Cambodian).

CONTENTS

The story of Chanthi 2
The story of Ly 4
The story of little Ki-part one 6
What is child sexual assault? 8
How does it happen? 10
Who does it? 12
Who are the victims? 14
How does sexual assault hurt victims? 16
It's hard to talk about sexual assault 18
How can I protect my children? 20
How will I know if my child has been sexually assaulted? 28
If your child tells you that he or she was sexually assaulted 30
The story of Little Ki-part two 34
Meanings of Words 38

Booklet design by Jesse Reyes. Illustrations by Steve Chin.

THE STORY OF CHANTHI

Chanthi got off the bus after a long day at school. As she began her walk, a young man who lived down the street from her, began walking with her. She had never talked to the man before but had seen him in her neighborhood. The man was very friendly. Chanthi didn't want to be rude when the man seemed so nice. Yet, she wasn't sure whether she should be talking to him.

As they walked around the corner, Chanthi saw no one else in that area. The man walked closer to her and started looking her up and down. Chanthi began to get scared. As they walked further, the man pointed to his new car parked in the street. The man asked Chanthi to take a short ride with him. Chanthi politely refused by saying she needed to get home at a certain time. The man insisted that Chanthi get into the car with him. Suddenly, he grabbed her arm and tried to push her into the car. Chanthi was very frightened; so she screamed as loudly as she could. She kicked him, broke away and ran towards a busy street. The man was afraid that someone heard Chanthi's scream. He got into his car and drove away.

រឿងរបស់នាង "ចាន់ធី"

ក្រោយពេលរៀនមួយថ្ងៃពេញនៅសាលា "ចាន់ធី" បានចុះពីឡានក្រុង ។ នៅពេលដែលនាងចាប់ផ្តើមដើរ បុរសម្នាក់ដែលនៅផ្ទះជិតខាងក្រោយនាង ក៏បានចាប់ផ្តើមដើរជាមួយនាងដែរ ។ នាងមិនធ្លាប់ដែលបាននិយាយរកបុរសនោះពីមុនមកទេ ក៏ប៉ុន្តែនាងធ្លាប់ឃើញគេនៅក្នុងភូមិជាមួយនាង ។ បុរសនោះមានការរាក់ទាក់ ស្និទ្ធស្នាលជាទីបំផុត ចំណែក "ចាន់ធី" នាងក៏មិនចង់ធ្វើឫកពារឡើងខ្ពស់ដែរ នៅពេលដែលនាងឃើញបុរសនោះហាក់ដូចជាគួរសមណាស់ ។ តែនាងក៏មិនទាន់ប្រាកដក្នុងចិត្តនៅឡើយថា : តើនាងត្រូវតែនិយាយទៅរកបុរសនោះឬទេ ១ ។

នៅពេលដែលអ្នកទាំងពីរបានដើរទៅដល់ផ្លូវកាច់ជ្រុង "ចាន់ធី" បានឃើញថាក្រៅពីនោះគ្មានមនុស្សដទៃឯណាទៀតសោះ ។ ហើយបុរសនោះក៏ចាប់ផ្តើមដើរជិតកាន់តែជិតនាងឡើង ព្រមទាំងសម្លឹងមើលនាងតាំងពីលើរហូតដល់ក្រោម ។ ពេលនោះ "ចាន់ធី" ចាប់ផ្តើមភ័យខ្លាចតែម្តង ។

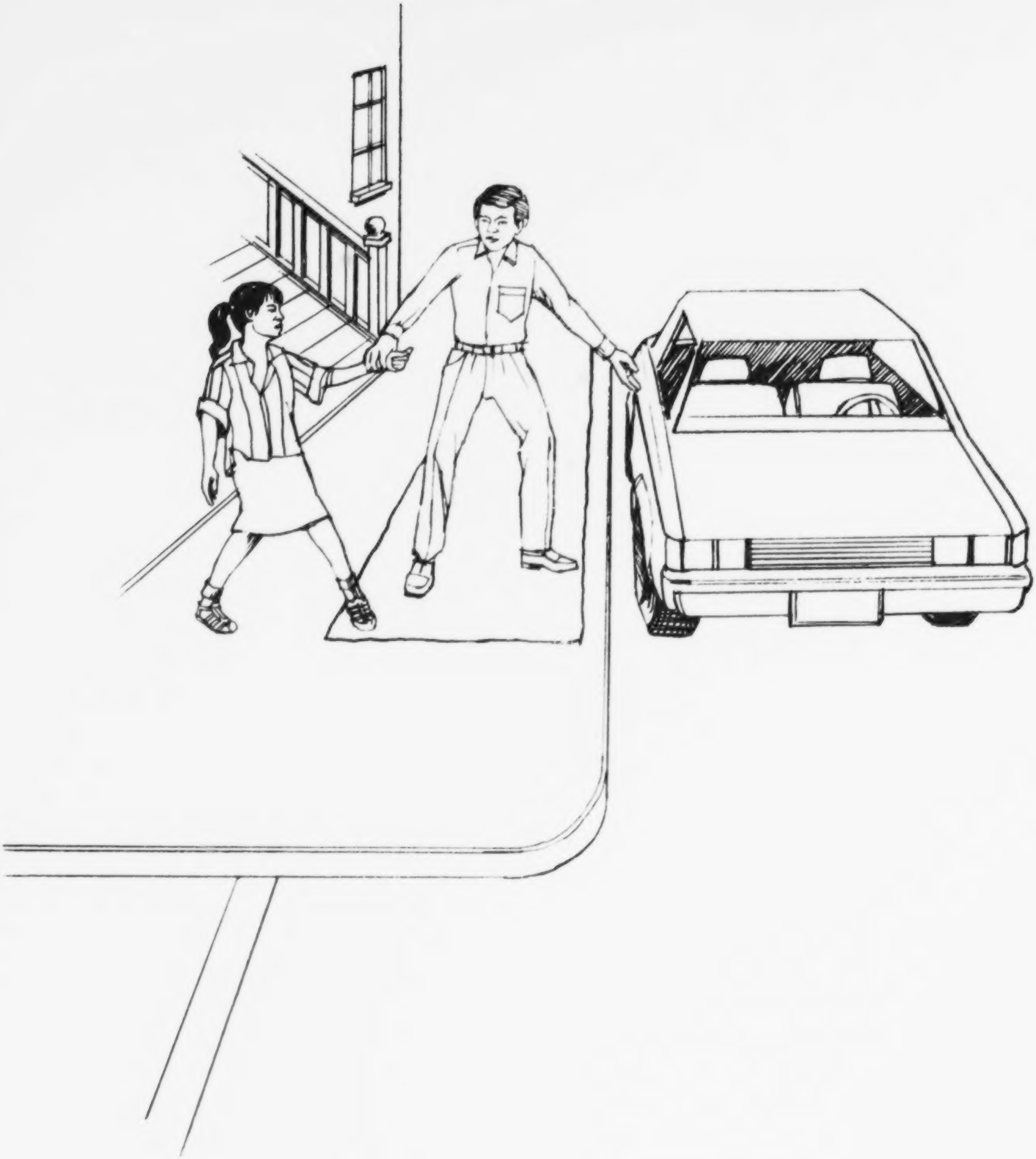
នៅពេលដែលអ្នកទាំងពីរដើរឆ្ងាយបន្តិចទៀត បុរសនោះក៏បានចង្អុលទៅកាន់ឡានថ្មីរបស់គាត់ដែលចតនៅកៀនថ្នល់ បុរសនោះបានសុំអោយនាងឡើងជិះឡានដើរលេងជាមួយគាត់មួយភ្លែត ក៏ប៉ុន្តែ "ចាន់ធី" បានបដិសេធដោយគួរសមថា នាងត្រូវតែទៅផ្ទះអោយដល់ទាន់ពេលកំណត់ ។

បុរសនោះនៅតែទទូចអោយនាង "ចាន់ធី" ឡើងជិះឡានជាមួយគាត់ជាដាច់ខាត ។ ភ្លាមនោះ "ចាន់ធី" នាងមានអារម្មណ៍ភិតភ័យខ្លាំងណាស់ ហើយក៏ស្រែកយ៉ាងខ្លាំងអស់ពីសមត្ថភាពរបស់នាង ហើយនាងក៏បានធាក់គាត់ រួចរះរត់ចេញសំដៅទៅផ្លូវដែលមានមនុស្សច្រើន ។ បុរសនោះមានការភ័យខ្លាចក្រែងមានអ្នកណាឮសំរែករបស់នាង "ចាន់ធី" គាត់ក៏បានចូលទៅក្នុងឡានរបស់គាត់ ហើយ បើកចេញពីទីនោះទៅ ។

ເຣື່ອງກ່ຽວກັບ-ຈັນທີ

- ຈັນທີ ລົງຈາກຣົດບັສຫລັງຈາກເລີກໂຮງຮຽນ. ມື່ນາງເລີ່ມກ້າວຂາອອກຍ່າງກໍມີຊາຍໜຸ່ມຄົນນຶ່ງ ຊຶ່ງຢູ່ຖັດຈາກບ້ານຂອງນາງໄປ ໄດ້ເລີ່ມເຂົ້າມາຍ່າງນຳນາງ. ນາງບໍ່ເຄີຍໄດ້ເວົ້າກັບຊາຍຄົນນີ້ມາກ່ອນ ແຕ່ວ່າເຄີຍເຫັນເຂົາຢູ່ໃນຄຸ້ມບ້ານດຽວກັນ. ຊາຍຄົນນີ້ຮູ້ສຶກວ່າເປັນຄົນມີໄມຕຣີຈິດດີ ນາງບໍ່ຢາກເປັນຄົນຂາດມາຣະຍາດ ເມື່ອຊາຍຄົນນີ້ເບິ່ງຄືວ່າເປັນຄົນດີ. ແຕ່ນາງຍັງບໍ່ແນ່ໃຈວ່າຈະເວົ້ານຳຊາຍຄົນນີ້ດີຫລືບໍ່.

- ໃນຂະນະທີ່ເຂົາເຈົ້າຍ່າງອ້ອມມູມຖນົນ, ຈັນທີສັງເກດເຫັນວ່າບໍ່ມີໃຜຢູ່ແຖວນັ້ນເລີຍ. ແລະແລ້ວຊາຍຄົນນັ້ນເລີ່ມຍ່າງເຂົ້າມາໃກ້ແລະເລີ່ມເບິ່ງນາງແຕ່ຫົວຮອດຕີນ. ຈັນທີ ເລີ່ມຮູ້ສຶກຢ້ານກົວຂຶ້ນມາ. ເມື່ອພວກເຂົາເຈົ້າໄດ້ຍ່າງໄປເລື້ອຍໆ, ຊາຍຄົນນັ້ນກໍຊີ້ມືໄປທີ່ຣົດໃໝ່ຂອງລາວທີ່ຈອດໄວ້ຂ້າງຖນົນ. ຊາຍຄົນນັ້ນໃຫ້ຈັນທີຂຶ້ນຣົດໄປຫລິ້ນນຳເຂົາ. ຈັນທີປະຕິເສດ



ຢ່າງສຸພາບວ່ານາງຕ້ອງການກັບບ້ານໃຫ້ຕົງເວລາ. ຊາຍນັ້ນລິບແລ້ວ (ຊູຊີ) ຈະໃຫ້ຈັບທີ່ຂຶ້ນລົດໄປນຳເຂົາໃຫ້ໄດ້, ໃນທັນໃດນັ້ນເຂົາກໍ່ຈັບແຂນຂອງນາງ ແລະ ພະຍາຍາມຈູງນາງເຂົ້າໄປໃນລົດ. ຈັນທີຮູ້ສຶກຢ້ານກົວເປັນທີ່ສຸດຈຶ່ງໄດ້ຮ້ອງຂຶ້ນມາດັງໆ ເທົ່າທີ່ຈະດັງໄດ້. ນາງເຕະ (ປັນ) ຊາຍຄົນນັ້ນແລະໜີອອກມາໄດ້ແລ້ວກໍ່ແລ່ນໄປສູ່ຖະໜົນທີ່ເຕັມໄປດ້ວຍຜູ້ຄົນ. ຊາຍຄົນນັ້ນຄົງຈະເກງກົວຕໍ່ການກະທຳຂອງນາງ ເພາະວ່າລາວໄດ້ຂຶ້ນລົດແລະຂັບໜີໄປ.

THE STORY OF LY

Ly is a high school student who has lived in America for four years. It was the New Year and the community was having a party to celebrate it. Ly and her family went to the party. Ly noticed that Som was there. Som was a boy in her class who was her good friend.

Som began to talk to Ly. Later, they started to dance. It was noisy in the room where the people were dancing. Som asked Ly to come with him to a quiet room where they could talk. When they were alone, Som began touching Ly in a way that made her feel uncomfortable. She didn't say anything because she liked Som and didn't want to make him angry. When Som began to touch Ly on her breasts, she clearly told him to stop. He did not stop, so Ly pushed him away and left the room. She rode home with her parents and didn't ever want to see Som again.

រឿងរបស់នាង "លី"

"លី" ជាសិស្សនៅវិទ្យាល័យ ដែលបានរស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិករយៈពេលបួនឆ្នាំមកហើយ ។ នៅក្នុងឱកាសចូលឆ្នាំថ្មីមួយ ដែលសមាគមនីបានរៀបចំធ្វើពិធីជប់លៀងមួយឡើង ។ "លី" ព្រមទាំងគ្រួសារនាងបាននាំគ្នាចូលរួមក្នុងពិធីជប់លៀងនោះដែរ ។ "លី" បានឃើញថា "សំ" នៅទីនោះដែរ "សំ" ជាមិត្តប្រុសរួមថ្នាក់ជាមួយនាង ហើយគឺជាមិត្តម្នាក់ដ៏ល្អរបស់នាង "សំ" បានចាប់ផ្តើមនិយាយទៅកាន់នាង ។ ក្រោយបន្តិចមកអ្នកទាំងពីរក៏ចាប់ផ្តើមរាំ នៅក្នុងបន្ទប់ដែលមនុស្សកំពុងរាំនោះ មានសូរសំឡេងរំខាន ។ "សំ" ក៏បានអញ្ជើញ "លី" អោយទៅជាមួយគាត់នៅក្នុងបន្ទប់ស្ងាត់មួយ ដែលអ្នកទាំងពីរអាចនិយាយគ្នាបាន ។ នៅពេលដែលអ្នកទាំងពីរនៅស្ងាត់តែឯង "សំ" ក៏បានចាប់ផ្តើម ប៉ះពាល់ "លី" ក្នុងផ្លូវម៉្យាងដែលធ្វើអោយនាងមិនស្រួលចិត្ត ។ នាងមិនបាននិយាយថាអ្វីទាំងអស់ ពីព្រោះនាងស្រលាញ់ចូលចិត្ត "សំ" ហើយ នាងក៏មិនចង់ធ្វើអោយគាត់ខឹងដែរ ។ តែនៅពេលដែល "សំ" ចាប់ផ្តើមប៉ះពាល់ដោះ របស់នាងពុ បានបញ្ជាក់យ៉ាងច្បាស់ប្រាប់អោយគាត់ឈប់ តែគាត់មិនព្រមឈប់ ដូច្នោះ "លី" ក៏បានច្រានគាត់ចេញ ហើយ ចាកចេញពីបន្ទប់នោះមក ។ នាងបានជិះឡានត្រឡប់មកផ្ទះវិញជាមួយគ្រួសារនាង ហើយនាងក៏មិនដែលនឹកចង់ជួបជាមួយនឹង "សំ" ទៀតដែរ ។

ເລື່ອງກ່ຽວກັບ-ນາງລີ

- ລີ ເປັນນັກຮຽນຊັ້ນມັທຍົມທີ່ໄດ້ມາຢູ່ອະເມຣິກາເປັນເວລາສີ່ປີແລ້ວ. ມື້ນຶ່ງ ໃນວັນປີໃໝ່ທາງສະມາຄົມຈຶ່ງໄດ້ຈັດບຸນສເລີມສລອງຂຶ້ນ. ລີແລະຄອບຄົວຂອງນາງກໍໄດ້ໄປຮ່ວມໃນງານກິນລ້ຽງເຊັ່ນດຽວກັນ. ລີ ໄດ້ສັງເກດເຫັນ ທ້າວສົມຢູ່ທີ່ນັ້ນກ່ອນແລ້ວ. ທ້າວສົມ ເປັນເພື່ອນນັກຮຽນຊາຍຮ່ວມຊັ້ນດຽວກັນແລະກໍເປັນຫມູ່ທີ່ດີ.

- ສົມ ເລີ້ມລົມກັບລີ ຕໍ່ມາເຂົາເຈົ້າກໍເລີ້ມເຕັ້ນລຳນຳກັນ. ໃນຫ້ອງນັ້ນມີສຽງດັງໄປດ້ວຍສຽງຜູ້ຄົນທີ່ມາເຕັ້ນລຳໃນງານ. ສົມ ໄດ້ຊວນລີໄປຫ້ອງນຶ່ງດຽວນຳເຂົາເພື່ອຈະໄດ້ຄຸຍກັນສະດວກ. ເມື່ອພວກເຂົາຢູ່ຕາມລຳພັງ, ສົມໄດ້ເລີ້ມກະທຳໃນສິ່ງທີ່ເຮັດໃຫ້ລີຮູ້ສຶກບໍ່ສະບາຍໃຈ. ນາງບໍ່ເວົ້າຫຍັງເພາະນາງກໍມັກສົມແລະບໍ່ຕ້ອງການໃຫ້ເຂົາໃຈຮ້າຍ. ແຕ່ວ່າສົມເລີ້ມຈັບບາຍຫນ້າເອິກຂອງລີ, ນາງບອກຢ່າງແຈ່ມແຈ້ງວ່າໃຫ້ເຊົາ. ແຕ່ເຂົາບໍ່ເຊົາ ສະນັ້ນນາງຈຶ່ງຍູ້ສົມອອກຫ່າງແລະໜີອອກຈາກຫ້ອງໄປ. ນາງຂີ່ລົດກັບເມືອບ້ານນຳພໍ່ແມ່ແລະບໍ່ຕ້ອງການຈະພົບກັບສົມອີກຕໍ່ໄປ.

6

THE STORY OF LITTLE KI-PART ONE

When Uncle Hang came to visit, he always brought a present for little Ki. She loved to sit on Uncle's lap and hear his jokes and stories. Sometimes, when her mother and father were working, Uncle Hang would take care of Ki. Month by month, Uncle Hang began to change. One day he touched Ki between her legs. It made her feel bad, but she was too polite to complain. Two weeks later, as Ki was changing for bed, Uncle Hang came into her room. He forced Ki to touch his penis and he touched Ki's private parts*. He told Ki that she would be punished if she told anyone about it. Ming, Ki's mother, saw that Ki was acting strangely. Ki began wetting her bed at night. She had not done that since she was a baby. Ki seemed sad and worried. Ming didn't know what to do to help her daughter.

All of these stories tell about **SEXUAL ASSAULT.** Chanthi and Ly could protect themselves against the men who tried to force them to do things they did not want to do. They knew what was happening and got away from the bad situation. Little Ki was confused. She loved her uncle and wanted to obey him, but she did not like what he made her do. Little Ki did not know how to protect herself. Uncle Hang continued to do these things to her for many months. Later in the book, we will see how Ki solves her problem.

*See back page for meaning (private parts).

រឿងរបស់កុមារី "គី"

នៅពេលដែលលោកយា "ហាន់" អញ្ជើញមកលេងផ្ទះ គាត់តែងតែយករង្វាន់មកឱ្យ "គី" ។ នាងចូលចិត្តអង្គុយនៅលើភ្លៅលោកយា ដើម្បីស្តាប់នូវរឿងព្រេង និង ការកំប្លែងលេងរបស់គាត់ ។ ពេលខ្លះ នៅពេលដែលឪពុក ម្តាយ "គី" នៅកំពុងធ្វើការ លោកយា "ហាន់" ជាអ្នកមើលថែរក្សា "គី" ។ ពីមួយខែទៅមួយខែ លោកយា "ហាន់" ចាប់ផ្តើមប្រែប្រួល ។ ថ្ងៃមួយគាត់បានប៉ះពាល់ "គី" ត្រង់ចន្លោះ ជើងទាំងពីររបស់នាង ធ្វើអោយនាងមានអារម្មណ៍មិនល្អ ក៏ប៉ុន្តែនាងគួរសមពេកមិនចង់តវ៉ាអ្វីទេ ។ ពីរអាទិត្យក្រោយមក នៅពេលដែល "គី" កំពុងផ្លាស់ប្តូរ សំលៀកបំពាក់ ដើម្បីចូលគេង លោកយា "ហាន់" ក៏បានចូលទៅក្នុងបន្ទប់របស់នាងដែរ ។ គាត់បង្ខំ "គី" អោយប៉ះពាល់ អង្គជាតិ "លិង្គ" របស់ គាត់ ហើយគាត់បានប៉ះពាល់ក្នុងកន្លែង អាថ៌កំបាំងលើរាងកាយរបស់ "គី" ។ គាត់បានប្រាប់ "គី" ថា នាង នឹងត្រូវទទួលទណ្ឌកម្ម បើសិនជានាងបានប្រាប់រឿងនេះទៅដល់អ្នកណាម្នាក់ ។
"មិញ" ជាម្តាយរបស់ "គី" បានឃើញ "គី" មានអាកប្បកិរិយាប្លែកណាស់ ។ "គី" ចាប់ផ្តើមនោមដាក់ គ្រែនៅពេលយប់ ដែលតាំងតែពីកូនង៉ាមក នាងមិនដែលនោមយ៉ាងដូច្នេះសោះ ។ "គី" ហាក់ដូចជា ព្រួយព្រលឹងត្រលាត់ ។ ឯ "មិញ" ជាម្តាយមិនដឹងជាធ្វើយ៉ាងណា ដើម្បីជួយកូនស្រីរបស់នាងបាន ។
រឿងដែលបានរៀបរាប់មកទាំងនេះ គឺជាការប្រមាថរំលោភ "ចាន់ធី" និង "លី" បានការពារខ្លួន-ប្រឆាំងនឹងបុរសទាំងពីរ ដែលមានបំណង និង បង្ខំនាងទាំងពីរអោយធ្វើនូវអំពើ ដែលនាងទាំងពីរមិនចូលចិត្ត នាងទាំងពីរបានដឹងនូវស្ថានការណ៍អាក្រក់ ដែលកើតមានឡើង ក៏បានរំដោះខ្លួនចេញទៅ ។ ចំណែក កុមារី "គី" វិញ នាងមានសភាពច្របូកច្របល់ ព្រោះនាងស្រឡាញ់ លោកយារបស់នាង ហើយ ចង់-ស្តាប់តាមបង្គាប់របស់គាត់ ក៏ប៉ុន្តែនាងមិនចូលចិត្ត នូវ អំពើដែលគាត់បានអោយនាងធ្វើ ។ កុមារី "គី" មិនដឹង ជាការពារខ្លួននាង ដោយរបៀបណាទេ ហើយ លោកយា "ហាន់" ក៏នៅតែបន្ត ការប្រមាថរំលោភ ទាំងនេះទៅលើរូបនាង អស់រយៈកាលជាច្រើនខែ ។

នៅវគ្គចុងក្រោយនៃសៀវភៅនេះ យើងនឹងឃើញថាតើ "គី" ដោះស្រាយនូវបញ្ហារបស់នាងដោយ របៀបណា ។

- សូមអាន ន័យនៃពាក្យនៅលើទំព័រខាងក្រោយ

ເລື່ອງກ່ຽວກັບນາງກີນ້ອຍ-ຕອນນຶ່ງ

- ເມື່ອເວລານາບ່າວແຕງມາຢາມລາວມັກມີຂອງຕ້ອນມາຝາກກີນ້ອຍສເມີ. ນາງມັກນັ່ງຕັກຂອງນາບ່າວແລະຟັງເລື່ອງ

ຫລິ້ນແລະນິທານ. ບາງເທື່ອເມື່ອເວລາທີ່ພໍ່ແມ່ເຮັດວຽກລາວກໍເບິ່ງກິນ້ອຍຈ່ອຍ. ແຕ່ລະເດືອນຜ່ານໄປນ້າບ່າວແດງກໍເລີ່ມມີການປ່ຽນແປງ. ມື້ນຶ່ງ ລາວໄດ້ບາຍຫວ່າງຂາຂອງນາງກິນ້ອຍເຮັດໃຫ້ນາງຮູ້ສຶກບໍ່ສະບາຍໃຈ. ແຕ່ວ່ານາງກໍສຸພາບເກີນໄປທີ່ຈະຕໍ່ວ່າຕໍ່ຂານ. ສອງອາທິດຕໍ່ມາໃນເວລາທີ່ກິນ້ອຍກຳລັງປ່ຽນເສື້ອຜ້າເພື່ອເຂົ້ານອນ ນ້າບ່າວແດງກໍໄດ້ເຂົ້າໄປໃນຫ້ອງນອນຂອງນາງ, ບັງຄັບໃຫ້ກິນ້ອຍຈັບອະໄວຍະວະເພດຂອງລາວແລະລາວກໍຈັບບາຍສ່ວນສຳຄັນຂອງກິນ້ອຍ. ລາວບອກກິນ້ອຍວ່າຖ້ານາງບອກເລື່ອງນີ້ໃຫ້ຜູ້ໃດຮູ້ແລ້ວນາງຈະຖືກທຳໂທດ. ມິ່ງຈິງເປັນແມ່ຂອງກິນ້ອຍກໍເຫັນວ່າລູກມີອາການຜິດປົກະຕິ. ນາງກິນ້ອຍເລີ່ມຍ່ຽວໃສ່ບ່ອນໃນເວລາກາງຄືນ. ຈົນຕັ້ງແຕ່ນ້ອຍມາ ນາງກໍບໍ່ເຄີຍເປັນແບບນີ້. ກິນ້ອຍຮູ້ສຶກເສົ້າໝອງແລະເປັນກັງວົນ. ມິ່ງກໍບໍ່ຮູ້ຈະຊ່ວຍລູກໄດ້ແນວໃດ.

- ເລື່ອງທັງຫລາຍທີ່ໄດ້ເລົ່າມານີ້ ເວົ້າກ່ຽວກັບການລ່ວງເກີນທາງເພດ. ນາງຈັນທີ ແລະ ນາງລີ ສາມາດປ້ອງກັນໂຕເອງໄດ້ຈາກພວກຜູ້ຊາຍທີ່ບັງຄັບໃຫ້ເຮັດໃນສິ່ງທີ່ເຂົາເຈົ້າບໍ່ຕ້ອງການເຮັດຕາມ. ພວກເຂົາເຈົ້າຮູ້ເຖິງສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນແລະຮູ້ໜີເອົາໂຕລອດຈາກສະຖານະການອັນຮ້າຍນີ້. ແຕ່ວ່າ ກິນ້ອຍຮູ້ສຶກສັບສົນ, ນາງຮັກນ້າບ່າວແລະຢາກຢູ່ໃນໄອວາດຂອງລາວ ແຕ່ນາງກໍບໍ່ມັກສິ່ງທີ່ນ້າບ່າວໄດ້ກະທຳແກ່ນາງ. ກິນ້ອຍບໍ່ຮູ້ວ່າຈະປ້ອງກັນໂຕເອງແບບໃດ. ນ້າບ່າວແດງໄດ້ເຮັດແບບນີ້ກັບນາງຕໍ່ໄປອີກຫລາຍເດືອນ. ຕໍ່ໄປຢູ່ໃນປຶ້ມ, ພວກເຮົາຈະໄດ້ເຫັນກິນ້ອຍແກ້ບັນຫາຂອງລາວຢ່າງໃດ.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມໝາຍເລົ່ານີ້ຢູ່ໜ້າສຸດທ້າຍ.

WHAT IS CHILD SEXUAL ASSAULT?

In general, sexual assault is any kind of forced sexual contact and is against the law. With a child, any sexual contact by an older person is illegal.

Child sexual assault occurs in many ways. For example, it is sexual assault if a man or a woman:

- sexually touches children.
- forces a child to sexually touch them.
- has or tries to have intercourse* with a child (rape*).
- forces a child to undress or to show his or her private parts*.
- forces someone to look at their private parts*.

The person who does these acts is called an offender*.
*See back page for meaning (intercourse, rape, private parts, offender).

អ្វីទៅជាការប្រមាថរំលោភលើក្មេង ?

តាមធម្មតាការប្រមាថរំលោភ គឺជាការបង្ខំគ្រប់បែបយ៉ាង ផ្នែកផ្លូវកាម ហើយគឺជាអំពើមួយដែលប្រឆាំងនឹងច្បាប់រដ្ឋ ។ ការទាក់ទងផ្នែកផ្លូវកាមផ្សេងៗរវាងមនុស្សដែលមានវ័យច្រើន ចំពោះក្មេងជាការខុសច្បាប់ ។

ការប្រមាថរំលោភលើក្មេង មានកើតឡើងច្រើនបែបយ៉ាង ឧទាហរណ៍ ៖ បើសិនបុរស ឬ ស្ត្រីណា បានប្រព្រឹត្តអំពើដូចខាងក្រោមនេះ ចាត់ទុកថាជាអំពើប្រមាថរំលោភ ។

- ការប៉ះពាល់ក្មេងផ្នែកផ្លូវកាមគុណ ។
- ការបង្ខំក្មេងអោយ ប៉ះពាល់ ពួកខ្លួនផ្នែកផ្លូវកាមគុណ ។
- ការរួមសង្វាស់ជាមួយ ឬ មានបំណងនឹងរួមសង្វាស់ជាមួយក្មេង ។
- ការចាប់រំលោភ ។
- ការបង្ខំក្មេងអោយស្រាត ឬ បង្ហាញផ្នែកអាថ៌កំបាំងលើរាងកាយរបស់គេ ។
- ការបង្ខំអ្នកណាម្នាក់អោយមើល ផ្នែកអាថ៌កំបាំងលើរាងកាយរបស់ខ្លួន ។

ជនណាដែលបានប្រព្រឹត្តនូវអំពើអស់ទាំងនេះ មានឈ្មោះថាជាជនដែលបានប្រព្រឹត្តនូវ អំពើមិនគប្បី ។

ການລ່ວງເກີນທາງເພດແກ່ເດັກນ້ອຍແມ່ນຫຍັງ ?

- ໂດຍທົ່ວໄປແລ້ວ, ການບັງຄັບໃຫ້ສຳພັດຈັບຕ້ອງກ່ຽວກັບເພດບໍ່ວ່າໃນຮູບການແບບໃດກໍ່ຖືວ່າເປັນການລ່ວງເກີນທາງເພດ ແລະ ເປັນການຜິດຕໍ່ກົດຫມາຍ. ສຳຫຼັບເດັກ, ການຖືກຈັບບາຍຂອງສ່ວນຫຼືເພດສຳພັດໃດໆຈາກຜູ້ໃຫຍ່ກໍ່ຖືວ່າຜິດຕໍ່ກົດຫມາຍ.

ການລ່ວງເກີນທາງເພດສຳຫຼັບເດັກເກີດຂຶ້ນໄດ້ໃນຫລາຍຮູບຫລາຍແບບ.

ຍົກຕົວຢ່າງ : ຈະຖືວ່າເປັນການກະທຳຊົ່ວຊ້າ ຖ້າຫາກວ່າຊາຍ ຫຼືຍິງກະທຳການດັ່ງຕໍ່ລົງໄປນີ້:

- ຈັບບາຍອະໄວຍະວະເພດຂອງສ່ວນຂອງເດັກ.
- ບັງຄັບໃຫ້ເດັກນ້ອຍຈັບຕ້ອງອະໄວຍະວະເພດ.
- ການໄດ້ຮ່ວມສົມສູ່ ຫຼື ພະຍາຍາມຈະຮ່ວມເພດກັບເດັກນ້ອຍ (ຂົ່ມຂືນກະທຳຊຳເລົາ).
- ບັງຄັບໃຫ້ເດັກແກ້ເສື້ອຜ້າ ຫຼື ໃຫ້ເບິ່ງຂອງສ່ວນສ່ວນຕົວຂອງເດັກ (ອະໄວຍະວະເພດ).

- ບັງຄັບໃຫ້ຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງເບິ່ງຂອງສງວນຂອງເຂົາເຈົ້າ.
  ບຸກຄົນໃດໜຶ່ງກະທຳການດັ່ງນີ້ເອີ້ນວ່າຜູ້ກະທຳຜິດ.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມໝາຍເລົ່ານີ້ຢູ່ໜ້າສຸດທ້າຍ.

HOW DOES IT HAPPEN ?

Sexual assault of a child is rarely violent. It is always unfair. The offender can get a child to do as he or she wishes, by:

- taking advantage of someone who is younger.
- tricking the child (for example, tickling or wrestling which ends up with the child being sexually touched).
- bribing with favors or gifts.
- threatening harm to the child or child's family.
- taking advantage of a child's innocence.

តើអំពើនេះកើតមានឡើងដោយរបៀបណា ?

ការប្រមាថរំលោភលើក្មេង មិនសូវជាលាហាវឃោរឃៅទេ ។ តែវាជាអំពើមួយអយុត្តិធម៌ជានិច្ច ។ អ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តនូវអំពើប្រមាថរំលោភ អាចធ្វើអោយ ក្មេង ធ្វើតាមបំណងចិត្តដែលខ្លួនចង់ ដោយប្រើនូវកលល្បិច ដូចខាងក្រោមនេះ ៖

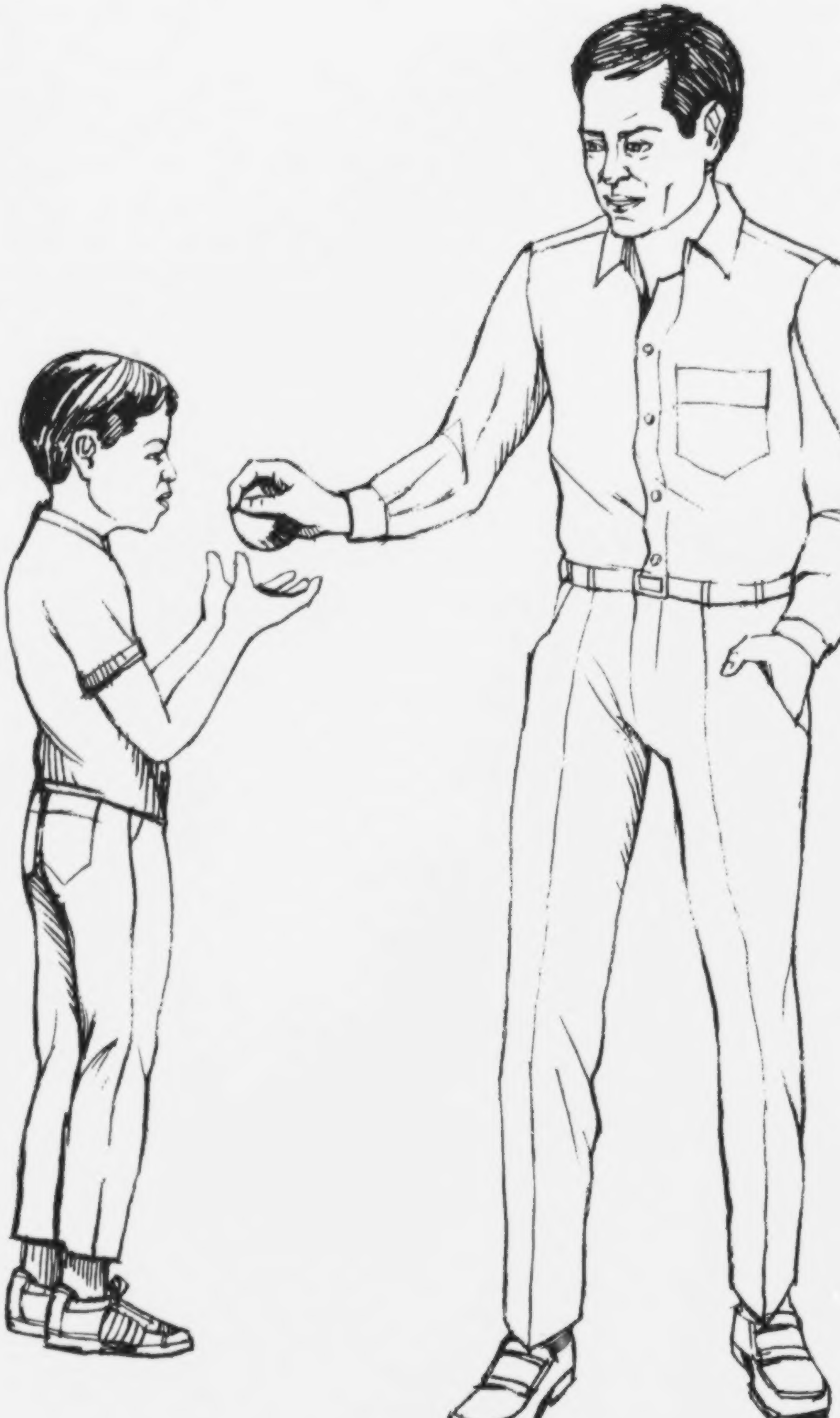
- ការកេងប្រវ័ញ្ចយកប្រយោជន៍ ពីអ្នកណាម្នាក់ ដែលមានអាយុតិចជាងខ្លួន ។
- ការប្រើល្បិចចំពោះក្មេង ឧទាហរណ៍ដូចជា: ការចាក់ក្រឡៀកឬ ការលេងកីឡាចំបាប់ ណាមួយ ដើម្បីធ្វើអោយប៉ះពាល់ក្មេងផ្នែកផ្លូវកាយ ។
- ការលួងចិត្ត ឬ សូកចិត្តដោយរង្វាន់ ។
- ការបន្លាច គំរាមកំហែង ដល់ក្មេង ឬ ដល់គ្រួសាររបស់ក្មេង ។
- ការកេងប្រវ័ញ្ចយកប្រយោជន៍ពីក្មេងដែលស្លូតត្រង់ ។

ມັນເກີດຂຶ້ນແບບໃດ ?

- ການຂົ່ມຂືນຈຳເລົາເດັກນ້ອຍບໍ່ຮ້າຍແຮງສເມີໄປ ແລະມັນກໍ່ບໍ່ຍຸດຕິທັມ. ຜູ້ກະທຳຜິດຈະສາມາດເຮັດໃຫ້ເດັກນ້ອຍເຮັດຕາມຄວາມຕ້ອງການຂອງເຂົາເຈົ້າໄດ້:

ເປັນຕົ້ນວ່າ :

- ເອົາປຽບຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງທີ່ອາຍຸນ້ອຍກວ່າ.
- ອອກກົນອຸບາຍໃຫ້ເດັກນ້ອຍຫຼົງເຊື່ອ (ເຊັ່ນວ່າ: ເຮັດໃຫ້ກະດຽມ ຫຼື ປ້ຳກັນຊຶ່ງຈະລົງເອີຍທີ່ເດັກນ້ອຍຈະຖືກຈັບບາຍແບບສເນ່ຫາ) ເຕັມດ້ວຍຕັນຫາ.
- ໃຫ້ສິນຈ້າງລາງວັນ ເຊັ່ນໃຫ້ຄວາມເອື້ອເຟື້ອເກື້ອກູນ ຫຼື ໃຫ້ຂອງຂວັນ.
- ຂົ່ມຂູ່ຈະທຳຮ້າຍແກ່ເດັກ ຫຼື ຄອບຄົວຂອງເດັກ.
- ເອົາປຽບເດັກນ້ອຍທີ່ໄຮ້ດຽງສາ.



WHO DOES IT?

Sometimes strangers commit sexual assault. Usually it is someone who the victim knows, someone who can easily get close to them. This is especially true in the case of child sexual assault. The offender* could be a neighbor, a teacher or an employer. Or, it could even be a family member like an uncle, a step-father or a father.

Offenders can be:

- Men or women (but they are usually men).
- Young or old.
- Any race, or from any country.
- Respected citizens.
- Family members and friends.

Most offenders are otherwise normal people but they do not control their sexual urges towards children. They hurt their innocent victims. Offenders do not stop on their own even though they say they will. Because they do not control themselves, offenders are to be blamed for their actions. What they do is against the law. In order to stop the offender, we need to report him to the proper officials such as the police or Child Protective Service*. The court might require that he receive counseling to help him control his sexual urges toward children.

*See back page for meaning (offender, Child Protective Service).

តើអ្នកណាជាអ្នកប្រព្រឹត្តនូវអំពើនេះ ?

ពេលខ្លះមនុស្សចំឡែកជាអ្នកប្រព្រឹត្តអំពើ ប្រមាថរំលោភនេះ តែតាមធម្មតា អ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តអំពើនេះ សុទ្ធតែជាមនុស្សដែលជនរងគ្រោះធ្លាប់បានស្គាល់ ហើយ ជាអ្នកណាម្នាក់ដែលជិតស្និត អាចចូលទៅជិតជនរងគ្រោះដោយស្រួលបាន ។
ជាពិសេស រឿងនេះពិតប្រាកដជាកើតឡើង ក្នុងការប្រមាថរំលោភលើក្មេង ។ អ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តនូវ អំពើប្រមាថរំលោភ អាចជាញាតិជិតខាង គ្រូបង្រៀន ឬ នយោជិក "នាយចៅហ្វាយ" ឬ អាចជាសមាជិកក្នុងគ្រួសារទៅទៀត ដូចជា: មីង មា ឪពុកចុង ឬ ឪពុកបង្កើត ។

អ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តអំពើមិនគប្បីនេះអាចមាន :

- បុរស ឬ ស្ត្រី "តាមធម្មតាគឺ បុរស" ។
- ក្មេង ឬ ចាស់ ។
- គ្រប់ជាតិសាសន៍ ។
- ពលរដ្ឋដែលគួរអោយគោរព ។
- សមាជិកក្នុងគ្រួសារ ឬ មិត្តភក្តិ ។

អ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តអំពើមិនគប្បីនេះ ភាគច្រើនសុទ្ធតែជាមនុស្ស ជានាធម្មតា ក៏ប៉ុន្តែពួកគេមិនអាចទប់នូវចំណង់កាមតណ្ហារបស់ពួកគេ ចំពោះក្មេងបាន អ្នកទាំងនោះបានធ្វើអោយជនរងគ្រោះ ដ៏ស្លូតត្រង់ រងទុក្ខវេទនាផ្លូវកាយនិងផ្លូវចិត្ត ។ អ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តអំពើ សាមកទាំងនោះ នឹង មិនឈប់ប្រព្រឹត្តអំពើនោះដោយខ្លួនឯងបានទេ ទោះបីជាពួកគេបាននិយាយថា គេនឹងឈប់ក៏ដោយ ។ ពីព្រោះពួកនេះមិនអាចទប់នូវចំណង់របស់ខ្លួនបាន ពួកនេះត្រូវតែទទួលទោស ចំពោះអំពើដែលខ្លួនបានប្រព្រឹត្ត ។ អំពើដែលពួកនេះបានប្រព្រឹត្ត គឺ ជាអំពើដែលប្រឆាំងនឹងច្បាប់រដ្ឋ ។
ដូច្នេះ ដើម្បីបញ្ឈប់នូវអ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តអំពើសាមកទាំងនោះ យើងទាំងអស់គ្នាត្រូវតែ ធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍តាមច្បាប់ ទៅអោយក្រសួងមានសមត្ថកិច្ច ដូចជា ប៉ូលិស ក្រសួងការពារក្មេង ឬ ក្រសួងជួយសំរាលដល់ការរចាប់រំលោភ ។

ໃຜເປັນຄົນເຮັດ ?

- ບາງເທື່ອແມ່ນຄົນແປກຫນ້າກະທຳການລ່ວງເກີນທາງເພດ. ແຕ່ວ່າ ຕາມທັມະດາແລ້ວແມ່ນຄົນທີ່ຮູ້ຈັກກັນ, ຄົນທີ່ສາມາດເຂົ້າໃກ້ຊິດເຂົາເຈົ້າໄດ້ໂດຍສະດວກ. ນີ້ເປັນຄວາມຈິງໂດຍສະເພາະໃນກໍລະນີກ່ຽວກັບການລ່ວງເກີນທາງເພດຕໍ່

ເດັກນ້ອຍຜູ້ກະທຳຜິດອາດຈະເປັນເພື່ອນບ້ານ, ນາຍຄູ, ຫຼື ນາຍຈ້າງ. ຫຼື, ອາດຈະເປັນສະມາຊິກຄົນນຶ່ງຂອງຄອບຄົວ ຄື ນ້າ, ລຸງ, ພໍ່ລ້ຽງ ຫຼື ພີ່.

ຜູ້ກະທຳຜິດອາດຈະເປັນ :

- ຊາຍ ຫຼື ຍິງ (ແຕ່ວ່າສ່ວນຫຼາຍແມ່ນຜູ້ຊາຍ).
- ໜຸ່ມ ຫຼື ເຖົ້າ.
- ຄົນສັນຊາດໃດກໍໄດ້ ຫຼື ມາຈາກປະເທດໃດກໍໄດ້.
- ມີລະເນືອງທີ່ໜ້ານັບຖື.
- ສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ ແລະ ໝູ່ເພື່ອນ.

- ສ່ວນຫຼາຍຜູ້ກະທຳຜິດເປັນຄົນປົກກະຕິປະເພດນຶ່ງ ແຕ່ເຂົາບໍ່ຕ້ານຄວາມກະຕຸ້ນທາງເພດຕໍ່ເດັກ. ເຂົາທຳຮ້າຍຜູ້ຮັບເຄາະກັມທີ່ໄຮ້ດຽງສາ. ຜູ້ກະທຳຜິດບໍ່ຄວບຄຸມຕົວເອງໄວ້ ເຖິງແມ່ນວ່າ ເຂົາຈະຍັບຍັ້ງໄດ້ເອງ. ເຂົາກໍບໍ່ບັງຄັບໄດ້ເອງ, ຜູ້ກະທຳຜິດກໍຖືກຕິດຕອບຕໍ່ການທຳຜິດຂອງເຂົາ. ເຂົາກະທຳດັ່ງນີ້ ເປັນການຜິດຕໍ່ກົດໝາຍ, ສະນັ້ນໃນການທີ່ຈະຢຸດຢັ້ງຄົນກະທຳຜິດ, ເຮົາຕ້ອງລາຍງານໃຫ້ພະນັກງານເຈົ້າໜ້າທີ່ກ່ຽວກັບເລື່ອງນີ້ໃຫ້ຮູ້ ເຊັ່ນວ່າ ຕຳຫຼວດ, ອົງການປ້ອງກັນແລະຮັກສາຄວາມປອດໄພຂອງເດັກ. ເພື່ອຫຼີກລ່ຽງບໍ່ໃຫ້ຜູ້ກະທຳຜິດມີຄວາມຮູ້ສຶກທາງເພດຕໍ່ເດັກນ້ອຍອີກຕໍ່ໄປ. ສານອາດກຳນົດໃຫ້ລາວໄດ້ຮັບຄວາມອົບລົມໂດຍພຽງພໍ.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມໝາຍເລື່ອງນີ້ຢູ່ໜ້າສຸດທ້າຍ

WHO ARE THE VICTIMS?

Anyone can be a victim of sexual assault. Victims can be male or female, young or old, and from any race. Children are especially in danger of being sexually assaulted because they are dependent on adults for care and safety. You or someone you know may have been sexually assaulted, but are too ashamed or scared to talk about it.

តើអ្នកណាជាជនរងគ្រោះ ?

អ្នកណាក៏អាចជាជនរងគ្រោះ នៃការប្រមាថរំលោភផ្លូវភេទដែរ ជនរងគ្រោះអាចមានគ្រប់ជនជាតិ ប្រុស ឬ ស្រី ក្មេង ឬ ចាស់ ៗ ជាពិសេសក្មេងៗ អាចត្រូវបានទទួលគ្រោះថ្នាក់នៃការប្រមាថរំលោភភេទ ពីព្រោះពីក្មេងៗត្រូវការពឹងផ្អែកទៅលើមនុស្សចាស់ ក្នុងការថែរក្សា និង ការពារសុវត្ថិភាព ។ រូប-អ្នកក្តី ឬ មនុស្សខ្លះដែលអ្នកធ្លាប់បានស្គាល់ក្តី ប្រហែលជាបានទទួលការប្រមាថរំលោភភេទដែរ ក៏ប៉ុន្តែមានសេចក្តីអៀនខ្មាស់ និង ភ័យខ្លាចពេក ក្នុងការនិយាយអំពីរឿងនេះ ។

ໃຜແມ່ນຜູ້ໄດ້ຮັບເຄາະຮ້າຍ ?

- ໃຜກໍຕາມອາດຈະເປັນຜູ້ໄດ້ຮັບເຄາະຮ້າຍຈາກການລ່ວງເກີນທາງເພດ, ຜູ້ຮັບເຄາະຮ້າຍນັ້ນອາດຈະແມ່ນ ຊາຍ ຫຼື ຍິງ, ເດັກຫຼືຜູ້ໃຫຍ່, ແລະມາຈາກຫລາຍສັນຊາດ. ໂດຍສະເພາະເດັກນ້ອຍຈະຢູ່ໃນອັນຕະລາຍຂອງການຂົ່ມຂືນຊຳເລົາ. ເພາະວ່າ ເຂົາເຈົ້າຍັງຕ້ອງອາໄສພໍ່ແມ່ທີ່ຈະເບິ່ງແຍງ ແລະ ໃຫ້ຄວາມປອດໄພ. ເຈົ້າຫຼືບາງຄົນທີ່ເຈົ້າຮູ້ອາດຈະເຄີຍຖືກລ່ວງເກີນທາງເພດ. ແຕ່ວ່າ ເຂົາເຈົ້າຮູ້ສຶກລະອາຍເກີນໄປ ແລະ ຢ້ານກົວທີ່ຈະເວົ້າກ່ຽວກັບເລື່ອງນັ້ນ.

HOW DOES SEXUAL ASSAULT HURT VICTIMS ?

Sometimes victims are physically hurt; they are always hurt emotionally.

Physical problems:

- Cuts, bruises.
- Internal injuries (like bleeding inside).
- Sexual diseases.
- Pregnancy.

Emotional problems:

- Bad dreams, bed-wetting, eating too much or too little.
- Fear of or not trusting people.
- Depression, uneasiness, not feeling good about one self.
- Guilty feelings (even though the assault was not their fault).
- Trouble at home or school (like bad grades).
- Running away from home or wanting to kill oneself.

Sometimes the emotional effects of sexual assault can be hidden for years but cause problems later in life.

តើការប្រមាថរំលោភធ្វើអោយជនរងគ្រោះឈឺចាប់យ៉ាងណា ?

ពេលខ្លះជនរងគ្រោះមានការឈឺចាប់ផ្នែករាងកាយ ក៏ប៉ុន្តែ ជនរងគ្រោះតែងតែឈឺចាប់ រំជើបរំជួលចិត្តជានិច្ច ។

បញ្ហាដែលកើតមានទៅលើផ្នែករាងកាយ ៖

- ការដាច់មុត ការជាំដុំ ។
- ការត្រូវក្នុង ' ដូចជាការហូរឈាមនៅខាងក្នុងខ្លួន ' ។
- កាមរោគ ' រោគឆ្លងមកពីការរួមកាយ ' ។
- ការមានផ្ទៃពោះ ។

បញ្ហាដែលកើតមានក្នុងផ្នែកអារម្មណ៍ ៖

- ការយល់សប្តិអាក្រក់ ការនោមដាក់កន្ទេលពេលយប់ ការញ៉ាំច្រើនពេក ឬ តិចពេក ។
- ការភ័យខ្លាច ឬ ការមិនទុកចិត្តលើមនុស្ស ។
- ការធ្លាក់ទឹកចិត្ត ព្រួយម៉ៅ មានអារម្មណ៍មិនល្អចំពោះខ្លួនឯង ។
- គិតថាខ្លួនឯងមានកំហុស ' ទោះបីជាការប្រមាថរំលោភនោះ មិនមែនកំហុសខ្លួនឯងក៏ដោយ '
- មានបញ្ហានៅក្នុងផ្ទះ ឬ នៅតាមសាលារៀន ' ដូចជាពិន្ទុមិនល្អជាដើម ' ។
- ការរត់ចេញពីផ្ទះ ឬ មានចិត្តចង់សម្លាប់ខ្លួនឯង ។

ពេលខ្លះ ការរំជើបរំជួលផ្នែកផ្លូវអារម្មណ៍ នៃ ការប្រមាថរំលោភ អាចរក្សាបាត់ក្នុងអារម្មណ៍ រាប់ឆ្នាំ ក៏ប៉ុន្តែក្រោយមក នឹង អាចបង្កើតជាបញ្ហាផ្សេងៗក្នុងជីវិត ។

ການລ່ວງເກີນທາງເພດເຮັດໃຫ້ຜູ້ຮັບເຄາະໄດ້ຮັບຄວາມເຈັບປວດຢ່າງໃດ?

ບາງເທື່ອຜູ້ເຄາະຮ້າຍກໍໄດ້ຮັບບາດເຈັບທາງຮ່າງກາຍ; ສ່ວນຫລາຍເຈັບປວດທາງຈິດໃຈ.

ປັນຫາທາງຮ່າງກາຍ :

- ບາດແຜ, ຮອຍຊ້ຳ.
- ບາດເຈັບພາຍໃນ (ເລືອດຕົກໃນ, ຊ້ຳໃນ).
- ພະຍາດກ່ຽວກັບອະໄວຍະວະເພດ.
- ເກີດການຕັ້ງທ້ອງມີລູກ.

ບັນຫາທາງຈິດໃຈ :

- ຝັນຮ້າຍ, ບໍ່ຮູ້ໃສ່ບ່ອນ, ກິນຫຼາຍໂພດ ຫຼື ກິນນ້ອຍດຽວ.
- ຢ້ານ ຫຼື ບໍ່ເຊື່ອໃຈຜູ້ອື່ນ.
- ມີຄວາມກົດດັນ, ມີຄວາມກະວົນກະວາຍ, ບໍ່ມີຄວາມດີໃຈກ່ຽວກັບຕົວເອງ.
- ມີຄວາມຮູ້ສຶກຜິດ (ເຖິງແມ່ນວ່າການກະທຳຊຳເລົາບໍ່ແມ່ນຄວາມຜິດຂອງເຂົາເຈົ້າເອງ).
- ມີບັນຫາຢູ່ບ້ານຫຼືໂຮງຮຽນ (ຄືຄະແນນຕ່ຳ).
- ຫນີອອກຈາກບ້ານ ຫຼື ຢາກຂ້າຕົວເອງ.

ບາງເທື່ອຜົນກະທົບກະເທືອນທາງດ້ານຈິດໃຈກ່ຽວກັບການລ່ວງເກີນທາງເພດ ນີ້ອາດຈະເກັບໄວ້ຢູ່ໃນໃຈເປັນເວລາຫລາຍປີ. ແຕ່ຈະເປັນສາເຫດໃຫ້ເກີດບັນຫາຕໍ່ໄປໃນຊີວິດ.

IT'S HARD TO TALK ABOUT SEXUAL ASSAULT . . .

Sometimes people know about cases of rape or sexual assault, but are afraid or embarrassed to talk about it. They might be afraid to lose face in the community. They might be afraid to hurt the offender*, especially if it is a family member or friend. If the offender is not stopped, he will continue to sexually assault children. And if the victim does not get help, he or she will suffer more.

ជាការពិបាកក្នុងការនិយាយអំពីការប្រមាថសំលោភ ។

ពេលខ្លះ មនុស្សដឹងរឿងអំពីរឿងការចាប់រំលោភ ឬ ការប្រមាថសំលោភ ដែលកើតមានឡើង ប៉ុន្តែមានសេចក្ដីភ័យខ្លាច និង សេចក្ដីអៀនខ្មាស់ ក្នុងការនិយាយអំពីរឿងនេះ ។ ពួកគេមានការខ្លាចក្រែងបាត់មុខក្នុងចំណោម សមាគមន៍ ពួកគេមានការខ្លាចក្រែង ធ្វើបាប ដល់អ្នកដែលបានប្រព្រឹត្តខុសអំពើទាំង-នោះ ជាពិសេសបើសិន អ្នកទាំងនោះជាសមាជិកនៃគ្រួសារ ឬ ជាមិត្តភក្ដិ ។ បើសិនអ្នកប្រព្រឹត្តបទល្មើសទាំងនោះមិនព្រមឈប់ គេនឹងបន្តការប្រមាថសំលោភរបស់គេចំពោះក្មេងៗ ហើយ បើសិនណាជាជនរងគ្រោះ មិនព្រមរកជំនួយទេនោះ អ្នក ឬ នាង នឹងត្រូវទទួលការឈឺចាប់រឹតតែខ្លាំង ។

ການເວົ້າກ່ຽວກັບການລ່ວງເກີນທາງເພດນັ້ນເປັນເລື່ອງຍາກຫລາຍ ...

- ບາງເທື່ອຄົນກໍ່ຮູ້ກ່ຽວກັບຄະດີຂອງການຂົ່ມຂືນ ຫຼື ການລ່ວງເກີນທາງເພດນັ້ນ, ແຕ່ວ່າເຂົາເຈົ້າຢ້ານແລະອາຍທີ່ຈະເວົ້າເຖິງເລື່ອງນັ້ນ. ເຂົາເຈົ້າອາດຈະຢ້ານເສັຍໜ້າໃນສັງຄົມ. ເຂົາເຈົ້າອາດຈະຢ້ານເສັຍຫາຍແກ່ຜູ້ກະທຳຜິດ, ໂດຍສະເພາະຖ້າຫາກວ່າ ຄົນນັ້ນເປັນສະມາຊິກໃນຄອບຄົວ ຫຼື ໝູ່ເພື່ອນ. ແຕ່ຖ້າຜູ້ກະທຳຜິດບໍ່ຍອມເຊົາ, ເຂົາກໍ່ຈະຂົ່ມຂືນຈຳເລົາເດັກນ້ອຍຕໍ່ໄປແບບເກົ່າ ແລະ ຖ້າຫາກວ່າຜູ້ເຄາະຮ້າຍບໍ່ໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫຼືອ, ທ້າວ ຫຼື ນາງຈະໄດ້ຮັບຄວາມທໍຣະມານຫລາຍຂຶ້ນ.

. . . BUT MORE PEOPLE ARE STARTING TO DO SOMETHING ABOUT IT.

People used to think that sexual assault was rare. Now they know that it happens often and in many families. They know that they must talk about the problem to solve it.

They talk about it to help the victim. More importantly, they talk about it before an assault happens to help children and teenagers avoid being assaulted themselves. Talking to children makes it easier for them to ask for help.

*See back page for meaning (offender).

---- ប៉ុន្តែមនុស្សភាគច្រើន កំពុងចាប់ផ្ដើមគិតគូរក្នុងរឿងនេះហើយ

មនុស្សយើងតែងតែគិតថា ការប្រមាថសំលោភមិនសូវកើតមានឡើងទេ ។ ក៏ប៉ុន្តែឥឡូវនេះ គេបានដឹង-ហើយថា ការនេះបានកើតមានឡើង ជាញឹកញាប់ក្នុងរង្វង់គ្រួសារជាច្រើន ។ គេបានដឹងហើយថា គេ-ត្រូវតែពិគ្រោះ ពិភាក្សា ដើម្បីដោះស្រាយពីបញ្ហានេះ ។
គេបាននិយាយអំពីរឿងនេះ ដើម្បីជាជំនួយដល់ជនរងគ្រោះ ក៏ប៉ុន្តែជាការពិសេសណាស់ទៅទៀត គេត្រូវតែនិយាយអំពីរឿងនេះ អោយបានមុនពេលការប្រមាថសំលោភកើតមានឡើង ។ ដើម្បីជាជំនួយដល់ កុមា-រា កុមារី និងក្មេងជំទង់ៗ អោយចេះចៀសវាង នូវការប្រមាថសំលោភ ដែលនឹងកើតមានឡើងចំពោះពួកគេ ។
សូមនិយាយរឿងនេះប្រាប់ក្មេងៗ អោយបានដឹង ដើម្បីងាយស្រួលដល់គ្នា នៅពេលណាដែលគ្នាត្រូវការរកអ្នកជួយ ។

..... ແຕ່ວ່າມີຫລາຍຄົນເລີ່ມເຮັດຢ່າງໃດຢ່າງນຶ່ງກ່ຽວກັບເລື່ອງນີ້.

ຄົນເຮົາເຄີຍຄິດວ່າ ການລ່ວງເກີນທາງເພດນັ້ນມີນ້ອຍ, ແຕ່ວ່າດຽວນີ້ເຂົາເຈົ້າຮູ້ວ່າມັນເກີດຂຶ້ນເລື້ອຍໆກັບຫລາຍຄອບຄົວ.

ເມື່ອເຫັນສົມຄວນທີ່ຍົກບັນຫານີ້ຂຶ້ນມາເວົ້າ. ເພື່ອການແກ້ໄຂເຣື່ອງນັ້ນ.

- ເມື່ອຍົກບັນຫານີ້ຂຶ້ນມາ ເພື່ອຊ່ວຍເຫຼືອຜູ້ໄດ້ຮັບເຄາະຮ້າຍ. ແຕ່ວ່າ ສຳຄັນທີ່ສຸດເມື່ອຕ້ອງຍົກບັນຫານີ້ຂຶ້ນມາເວົ້າກ່ອນທີ່ຈະເກີດການຂົ່ມຂືນແກ່ເດັກນ້ອຍ ແລະ ເດັກວັຍຮຸ່ນ. ເພື່ອຫຼີກລ່ຽງການຖືກຂົ່ມຂືນແກ່ຕົວເຂົາເຈົ້າເອງ. ເວົ້າໃຫ້ເດັກນ້ອຍເຂົ້າໃຈ ເພື່ອໃຫ້ເຂົາເຈົ້າມີຄວາມສະດວກໃນເວລາຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມໝາຍເລື່ອນຢູ່ໜ້າສຸດທ້າຍ.

HOW CAN I PROTECT MY CHILDREN?

The best way to protect your children is to teach them to prevent assault. You should tell them three important things. **Teach them:**

តើខ្ញុំអាចការពារកូនចៅរបស់ខ្ញុំបានដោយរបៀបណា ?

មធ្យោបាយដ៏ប្រសើរបំផុត ក្នុងការ ការពារកូនចៅរបស់អស់លោកអ្នកគឺ: ត្រូវបង្រៀនកូនចៅអោយចេះការពារខ្លួនចំពោះការប្រមាថរំលោភ ។ អស់លោកអ្នកត្រូវប្រាប់កូនចៅ នូវ លក្ខណៈសំខាន់ៗ បីយ៉ាង ដូចតទៅ ការបង្រៀនកូនចៅអោយបានដឹង :

ຂ້ອຍຈະປ້ອງກັນລູກຂ້ອຍໄດ້ແບບໃດ ?

ວິທີທີ່ດີໃນການປ້ອງກັນບໍ່ໃຫ້ຖືກລ່ວງເກີນທາງເພດ ທ່ານຄວນສັ່ງສອນໃຫ້ລູກຫລານຮູ້ຈັກຂອງສຳຄັນສາມຢ່າງດັ່ງນີ້:

1) Your body is yours.

If you don't want someone to touch you, or you don't want to touch them, you don't have to.

១- ខ្លួនប្រាណរបស់កូនគឺជាកម្មសិទ្ធិរបស់កូន បើសិនណាកូនមិនចង់ឲ្យអ្នកណា ប៉ះពាល់ ឬ កូនមិនចង់ ប៉ះពាល់គេ-វិញទេ កូនមិនបាច់ធ្វើទេ ។

໑.- ຮ່າງກາຍຂອງເຈົ້າເປັນຂອງເຈົ້າ. ຖ້າຫາກເຈົ້າບໍ່ຢາກໃຫ້ໃຜລ່ວງເກີນຕົວເຈົ້າ, ຫຼື ວ່າເຈົ້າບໍ່ຕ້ອງການ ຈັບບາຍເຂົາ, ເຈົ້າກໍ່ບໍ່ຕ້ອງເຮັດ.

2) You can say "No!".

Try to make the person stop bothering you. If you can't make the person stop, get help from someone else or try to get away if you can.

២- កូនអាចនិយាយថា " ទេ " បញ្ឈប់មនុស្សនោះ មិនអោយរំខានដល់កូន បើសិនជាកូនមិនអាចបញ្ឈប់ - មនុស្សនោះបានទេ កូនត្រូវតែរកអ្នកណាម្នាក់អោយជួយ ឬ មួយកូនត្រូវ រត់ចេញអោយឆ្ងាយពីអ្នកនោះ បើសិនណាកូនអាចរត់រួចបាន ។

໒.- ເຈົ້າເວົ້າວ່າ "ບໍ່" ໄດ້.

ພະຍາຍາມເຮັດໃຫ້ຄົນເຊົາຣົບກວນເຈົ້າ. ຖ້າຫາກວ່າເຈົ້າຍັບຢັ້ງລາວບໍ່ໄດ້, ໃຫ້ຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອຈາກຜູ້ອື່ນ ຫຼື ພະຍາຍາມຫຼີກລ່ຽງ ຖ້າຫາກເຈົ້າສາມາດ.

3) You should tell someone about it.

Tell someone who can help you like your mother, father or teacher. Keep telling someone until you get help.

៣- កូនត្រូវតែប្រាប់រឿងនេះដល់អ្នកណាម្នាក់ ប្រាប់អ្នកណាដែលគេអាចជួយកូនបាន ដូចជា ឪពុក ម្ដាយ ឬ គ្រូ-បង្រៀន ។ កូនត្រូវតែប្រាប់រហូត ទាល់តែកូនរកបានអ្នកជួយ ។

໓.- ເຈົ້າຄວນບອກໃຫ້ຜູ້ອື່ນຮູ້ເຣື່ອງນີ້. ບອກຄົນທີ່ຈະຊ່ວຍເຈົ້າໄດ້ ເຊັ່ນພໍ່ແມ່ ຫຼື ນາຍຄຣູ. ພະຍາຍາມ ບອກຄົນໃດຄົນນຶ່ງຢູ່ເລື້ອຍໆຈົນກວ່າເຈົ້າຈະໄດ້ຮັບຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອ.

Helping your children:

- Teach your children the names of the private parts* of the body like vagina, penis, breasts and anus*.
- Teach them that it is alright to say "No!" to anyone who tries to touch them in their private parts. Assure children that they will not be scolded for saying "no" even if it is an older person or someone they like or respect.
- Urge children to tell you if anyone does these things to them. Say that you will be very glad if they tell you.
- Practice these things with your children by giving them examples through stories. For example, test your child by asking:
  - What could you do if a neighbor touched you between the legs, or
  - Who could you tell if your baby sitter said you could stay up late and watch T.V. if you took your clothes off?

*See back page for meaning (private parts, anus).

ការជួយកូនៗរបស់អស់លោកអ្នក ៖

- បង្រៀនកូនៗរបស់លោកអ្នក អោយស្គាល់ឈ្មោះ ទីកន្លែងអាថ៌កំបាំងទាំងអស់លើខ្លួនប្រាណ ដូចជា៖ យោនី អង្គជាតិ "លិង្គ" ដោះ ទ្វារលាមក ។ល។
- បង្រៀនកូនៗអោយដឹងថា គេអាចឆ្លើយប្រកែកថា "ទេ" បានចំពោះអ្នកណាម្នាក់ដែលមានបំណង ប៉ះពាល់ពួកគេត្រង់កន្លែងអាថ៌កំបាំងទាំងនោះ ។ ហើយសូមអះអាងប្រាប់កូនៗថា៖ ពួកគេមិនបានទទួលការស្តីបន្ទោសទេ នៅពេលពួកគេបានប្រកែកថា "ទេ" ទោះបីអ្នកនោះជាមនុស្សចាស់ ឬ អ្នកណាម្នាក់ដែលពួកគេចូលចិត្ត ឬ គោរពក៏ដោយ ។
- លួងលោមកូនៗ អោយនិយាយប្រាប់អស់លោកអ្នក បើសិនជាមានអ្នកណាម្នាក់ ធ្វើអំពើមិនគប្បីទាំងនោះដាក់លើពួកគេ ហើយ លោកអ្នកត្រូវតែនិយាយថា៖ លោកអ្នកសប្បាយចិត្តណាស់ ដោយកូនៗបាននិយាយប្រាប់រឿងនេះ ។
- រំលឹករឿងរ៉ាវទាំងអស់នេះជាមួយកូនៗ ដោយទាញយកឧទាហរណ៍ តាមរឿងដែលនឹងសាកល្បងរឿង ពិសោធន៍កូនៗ ដោយទាញយកឧទាហរណ៍ថា៖
  - តើកូនត្រូវធ្វើដូចម្តេច បើសិនជាមានញាតិជិតខាងណាម្នាក់ បានប៉ះពាល់ត្រង់ចន្លោះជើងរបស់កូន ឬ...
  - តើកូនត្រូវប្រាប់អ្នកណា បើអ្នកមើលថែទាំកូន ប្រាប់កូនអោយនៅមើលទូរទស្សន៍ រហូតដល់យប់ជ្រៅ ហើយបានអោយកូនដោះសំលៀកបំពាក់ ចេញអស់ពីខ្លួន ។
- សូមអានន័យនៃពាក្យនៅលើទំព័រចុងក្រោយ

ໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອລູກຫລານຂອງທ່ານ :

- ສອນໃຫ້ລູກຂອງທ່ານຮູ້ຈັກສ່ວນສັດສ່ວນຂອງຮ່າງກາຍ ຄືອະວັຍຍະວະເພດຍິງ, ເພດຊາຍ, ເອິກ, ທະວານ.
- ສອນເຂົາເຈົ້າໃຫ້ຮູ້ປະຕິເສດວ່າ "ບໍ່", ຕໍ່ຄົນຜູ້ໃດທີ່ພະຍາຍາມຈະຈັບຕ້ອງສ່ວນລັບນັ້ນ. ເຮັດໃຫ້ເດັກນ້ອຍມີຄວາມໝັ້ນໃຈວ່າຈະບໍ່ຖືກດ່າຮ້າຍ ຖ້າເວົ້າ "ບໍ່" ເຖິງແມ່ນວ່າຈະເປັນຜູ້ມີອາຍຸສູງກວ່າ ຫຼື ຄົນທີ່ເຂົາເຈົ້າເຄີຍນັບຖືມາແລ້ວກໍ່ຕາມ.
- ສົ່ງເສີມໃຫ້ເດັກນ້ອຍບອກທ່ານ ຖ້າມີຜູ້ໃດເຮັດສິ່ງເຫຼົ່ານັ້ນແກ່ເຂົາເຈົ້າ. ບອກໃຫ້ເດັກນ້ອຍຮູ້ວ່າທ່ານດີໃຈຖ້າວ່າເຂົາເຈົ້າມາບອກໃຫ້ທ່ານຮູ້.
- ຝຶກຊ້ອມສິ່ງເຫຼົ່ານັ້ນກັບລູກຂອງທ່ານດ້ວຍການຍົກຕົວຢ່າງຈາກເລື່ອງນິທານ. ຕົວຢ່າງ, ສອນລູກຂອງທ່ານ

ດ້ວຍການຖາມວ່າ :

- ເຈົ້າຈະເຮັດແບບໃດ ຖ້າຫາກມີເພື່ອນບ້ານມາຈັບຫວ່າງຂາຂອງເຈົ້າຫຼື ....
- ເຈົ້າຈະເວົ້າແນວໃດ ຖ້າຫາກວ່າຄົນລ້ຽງເດັກບອກເຈົ້າວ່າ ເຈົ້າຈະເບິ່ງ ໂທລະທັດຢູ່ຈົນເດິກກໍ່ໄດ້ ຖ້າເຈົ້າແກ້ເຄື່ອງເຈົ້າອອກ.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມຫມາຍເລື່ານຢູ່ຫນ້າສຸດທ້າຍ.

Helping teenagers:

Many parents worry about their older children. Since customs in America are different than in Asia, children often behave differently than their parents did. Teenagers want to do many of the things that other American kids do. They want to have more freedom.

Many parents are concerned about dating. In the U.S., dating is the acceptable way for young people to get to know each other. It doesn't ruin the couple's name or necessarily lead to marriage. Many Asian teenagers want to date too. If you decide to let your teenager date, help your child by explaining:

- Dating is okay if both people care about each others' feelings. It is not all right when the boy does what he wants and does not listen to what the girl wants or does not want.
- It is okay to say "no" to unwanted touching even if the person is someone you like or respect.
- They should tell you if something happens. You will do your best to protect and to help them.

ការជួយដល់ក្មេងជំទង់

មាតាបិតាភាគច្រើនបានព្រួយបារម្ភអំពីកូនធំៗ ដោយសារតែទំនៀមទំលាប់ នៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ មានភាពខុសគ្នាស្រឡះពី អាស៊ី ។ កូនៗច្រើនមានចរិយាផ្សេងគ្នាស្រឡះពី មាតាបិតា ក្មេងជំទង់ៗចង់ធ្វើអ្វីៗគ្រប់បែបយ៉ាង ដែលក្មេងៗនៅសហរដ្ឋនេះបានធ្វើ ពួកគេចង់បានសេរីភាពច្រើន ។

មាតាបិតា ជាច្រើនបានចាប់អារម្មណ៍ ទៅលើការណាត់ជួបគ្នាដើរលេង រវាង បុរស និង ស្ត្រី ។ នៅក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ ការណាត់ជួបគ្នាដើរលេង ត្រូវបានទទួលស្គាល់ សំរាប់ក្មេងៗជួបដើម្បីអោយបានស្គាល់គ្នាទៅវិញទៅមក ។ ការនេះមិនមែនធ្វើអោយ ខូចបង់ នូវកិត្តិយសរបស់ បុរស ឬ ស្ត្រី ទេ ។ ហើយក៏មិនចាំបាច់ធ្លាក់ដល់រៀង អាពាហ៍ពិពាហ៍ដែរ ។

ក្មេងជំទង់អាស៊ីជាច្រើន ចូលចិត្តចង់ធ្វើការណាត់ជួប ដើរលេងណាស់ដែរ។ បើសិនលោកអ្នកសំរេចចិត្ត អនុញ្ញាតអោយក្មេងជំទង់ ធ្វើការណាត់ជួបគ្នាដើរលេងនោះ: លោកអ្នកត្រូវតែជួយណែនាំកូនៗ ដោយពន្យល់ថា:

- ការណាត់ជួបគ្នាដើរលេងជាការធម្មតាទេ បើសិនអ្នកទាំងពីរអាចថែរក្សា និង យល់អធ្យាស្រ័យគ្នាទៅវិញទៅមក ។ មិនបានជាដាច់ខាត បើសិនណាជា បុរស ធ្វើអំពើណាមួយដែលគាត់ចង់ ហើយមិនព្រមស្តាប់ ស្ត្រីដែលព្រម ឬ មិនព្រម ។
- និយាយបដិសេធថា "ទេ" បានចំពោះការ ប៉ះពាល់ណាដែលមិនគប្បី ទោះបីមនុស្សនោះ ជាអ្នកណាម្នាក់ដែលអ្នកចូលចិត្ត ឬ គោរពក៏ដោយ ។
- ពួកគេត្រូវតែប្រាប់ដល់លោកអ្នក បើសិនជាមានរឿងរ៉ាវអ្វីកើតមានឡើង ហើយលោកអ្នកនឹងខំប្រឹងប្រែងអោយអស់ពីសមត្ថភាព ដើម្បីជួយការពារពួកគេ ។

ໃຫ້ຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໜຸ່ມນ້ອຍວັຍຮຸ່ນ :

- ສ່ວນຫລາຍພໍ່ແມ່ເປັນຫ່ວງກ່ຽວກັບພວກວັຍຮຸ່ນ. ໃນເມື່ອປະເພນີຢູ່ອະເມຣິກາ ແຕກຕ່າງກວ່າຢູ່ໃນເອເຊັຽຫລາຍ, ເດັກນ້ອຍສ່ວນຫລາຍປະພຶດຕົວກັບພໍ່ແມ່ ແຕກຕ່າງສມັຍແຕກ. ສ່ວນຫລາຍພວກວັຍຮຸ່ນມັກປະພຶດໂຕຄືກັນກັບເດັກນ້ອຍອະເມຣິກາ ແລະ ເຂົາເຈົ້າຢາກມີອິດສຣະພາບຫລາຍກວ່າເກົ່າ.
- ສ່ວນຫລາຍພໍ່ແມ່ເປັນກັງວົນກ່ຽວກັບການນັດພົບ. ຢູ່ອະເມຣິກາ, ການນັດພົບເປັນເຣື່ອງທັມະດາສຳລັບເດັກນ້ອຍວັຍຮຸ່ນທີ່ຈະຮູ້ຈັກຊຶ່ງກັນແລະກັນ. ມັນຈະບໍ່ເປັນທີ່ເສັຽຊື່ເສັຽງຂອງທັງສອງຝ່າຍ ຫຼືອາດຈະເປັນຈະຕອງນຳພາໄປສູ່ການແຕ່ງງານແຕ່ຢ່າງໃດ. ເດັກນ້ອຍເອເຊັຽສ່ວນຫລາຍກໍຢາກຈະມີການນັດພົບຄືກັນ. ຖ້າຫາກວ່າທ່ານຕັດສິນໃຈທີ່ຈະອານຸຍາດລູກ ເດັກວັຍຮຸ່ນຂອງທ່ານໄດ້ມີການນັດພົບ, ຊ່ວຍອະທິບາຍໃຫ້ລູກຂອງທ່ານຮູ້:
    - ການນັດພົບຈະເປັນການດີ ຖ້າຫາກວ່າທັງສອງຝ່າຍເປັນຫ່ວງຄວາມຮູ້ສຶກຂອງກັນແລະກັນ.

ບໍ່ເປັນການຖືກຕ້ອງ ຫາກວ່າຜູ້ຊາຍເຮັດຕາມໃຈຕົນເອງ ແລະ ບໍ່ຟັງວ່າຜູ້ຍິງຕ້ອງການ ຫຼື ບໍ່ຕ້ອງການຕາມໃຈ

- ຈະເວົ້າວ່າ "ບໍ່" ກໍໄດ້ຖ້າຫາກບໍ່ຕ້ອງການໃຫ້ເຂົາຈັບຕົວ ເຖິງແມ່ນວ່າຄົນນັ້ນເປັນຜູ້ທີ່ເຈົ້າມັກ ຫຼື ນັບຖືກໍ່ຕາມ.
- ເຂົາເຈົ້າຄວນບອກທ່ານ ຖ້າຫາກມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນ. ທ່ານຈະພະຍາຍາມທີ່ຈະປ້ອງກັນແລະຊ່ວຍເຫຼືອພວກເຂົາເຈົ້າ.

HOW WILL I KNOW IF MY CHILD HAS BEEN SEXUALLY ASSAULTED ?

If children aren't taught to tell their parents about sexual assault, they usually don't talk about it. Children are often:

- afraid that they won't be believed.
- afraid that they may be scolded or hurt.

There are signs that children give when they are in trouble.

Children:

- may have unusual fears of a person or place.
- may show unusual interest in other people's private parts* or may show affection in sexual ways.
- may show signs of a sexual disease such as soreness, redness, or discharge from the vagina.
- may have trouble sleeping, bad dreams, wet their bed or not eat.
- have problems at home or school.
- behave differently. They may feel disturbed, sad, afraid, or may begin to act younger then their age.
- may be depressed, run away or try to kill oneself.

These signs may or may not mean that your child has been sexually assaulted. If you notice things such as these, try to get your child to talk about what is troubling him or her.

*See back page for meaning (private parts).

តើត្រូវធ្វើយ៉ាងដើម្បីអោយបានដឹងថាកូនខ្ញុំត្រូវគេប្រមាថរំលោភ ?

បើសិនក្មេងៗ មិនបានបង្រៀនអោយប្រាប់ ឪពុក ម្ដាយ អំពីការប្រមាថរំលោភនោះទេ តាមធម្មតា ក្មេងៗមិននិយាយ អំពីរឿងនេះទេ ។

ក្មេងៗតែងតែ:

- ភ័យខ្លាចក្រែងគេមិនជឿខ្លួន ។
- ភ័យខ្លាច ក្រែងពួកគេត្រូវបានស្ដីបន្ទោស ឬ ទទួលការឈឺចាប់ ខ្លោចផ្សា ។

មានសញ្ញាផ្សេងៗដែលក្មេងបានបង្ហាញ អោយបានដឹងនៅពេលគេមានវិបត្តិ :

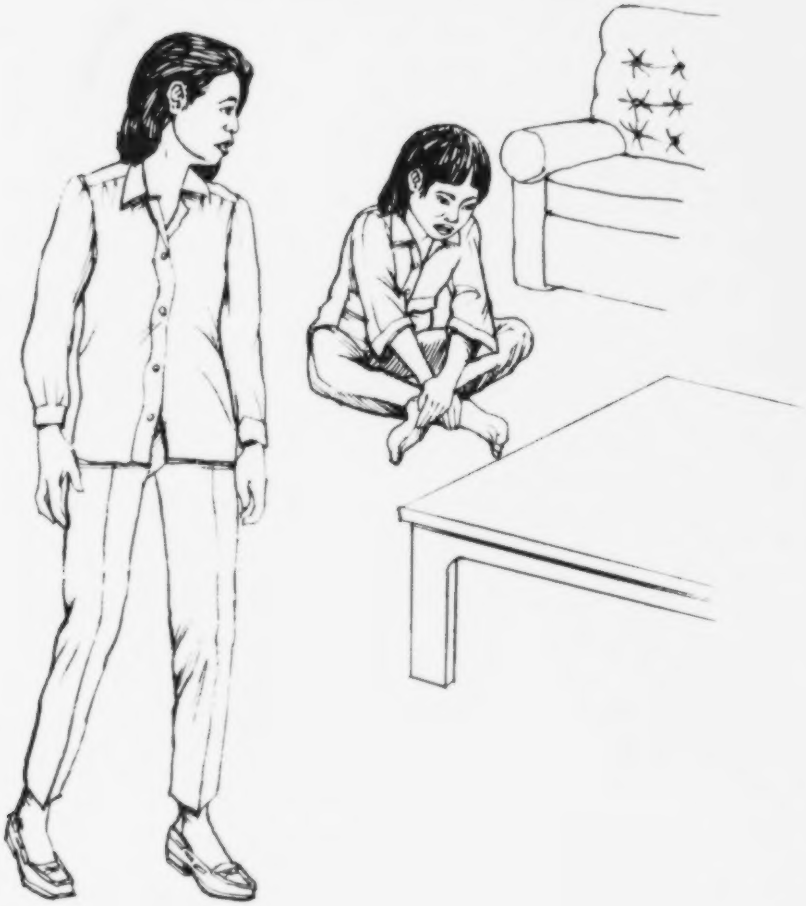
ក្មេងៗ :

- អាចមានការ ភ័យខ្លាច ខុសទំនង ចំពោះមនុស្ស ឬ ទីកន្លែង ។
- អាចមានអាការៈចូលចិត្តខុសប្រក្រតី ចង់ឃើញកេរ្តិ៍ភេទរបស់មនុស្សដទៃ ឬ បង្ហាញនូវអកប្បកិរិយា សំរើប សំរាល ផ្នែកផ្លូវកាយ ។
- អាចបង្ហាញនូវសញ្ញាកាមរោគ ដូចជា ដំបៅ ក្ដៅក្រហម ការធ្លាក់សពាយប្រដាប់បន្តពូជ ។
- អាចមានការគេងមិនលក់ ការយល់សប្តិអាក្រក់ ការនោមដាក់កន្ទេលនៅពេលយប់ ឬ មិនញុំាបាយ ។
- មានបញ្ហានៅក្នុងផ្ទះ ឬ នៅសាលារៀន ។
- ប្រើអកប្បកិរិយាផ្សេង ពួកគេមានអារម្មណ៍ អាក់អន់ រំខានចិត្ត ព្រួយភ័យខ្លាច ឬ អាចផ្ដើមធ្វើឫកពាក្មេង ក្មេងជាងអាយុរបស់ខ្លួន ។
- អាចមានការធ្លាក់ទឹកចិត្ត រត់ចេញពីផ្ទះ ឬ មានបំណងនឹងសម្លាប់ខ្លួនឯង ។

សញ្ញាអស់ទាំងនេះជួនកាលអាច ឬ មិនអាចបានន័យថា កូនរបស់លោកអ្នកត្រូវបានគេប្រមាថរំលោភនោះទេ ។ តែបើសិនណាជាលោកអ្នក បានកត់សំគាល់ឃើញនូវចំណុច ដែលបានរៀបរាប់មកខាងលើនេះ សូមលោកល្បង លួង-លោមកូនរបស់លោកអ្នក អោយនិយាយ អំពីវិបត្តិរបស់ខ្លួន អ្នក ឬ នាង ។

ຂ້ອຍຈະຮູ້ໄດ້ຈັ່ງໃດ ຖ້າຫາກລູກຂອງຂ້ອຍເຄີຍຖືກລ່ວງເກີນທາງເພດ ?

ຖ້າຫາກວ່າ ເດັກນ້ອຍບໍ່ໄດ້ຖືກສອນໃຫ້ບອກພໍ່ແມ່ຂອງເຂົາເຈົ້າເວົ້າກ່ຽວກັບການລ່ວງເກີນທາງເພດແລ້ວ. ຕາມປົກະຕິ ເຂົາເຈົ້າຈະບໍ່ເວົ້າເຖິງມັນເລີຍ. ເດັກນ້ອຍສ່ວນຫລາຍ :



- ຢ້ານວ່າພໍ່ແມ່ຈະບໍ່ເຊື່ອ.
- ຢ້ານວ່າພໍ່ແມ່ອາດຈະດ່າ ຫຼື ຕີເອົາ.

ນີ້ແມ່ນລັກສະນະອາການບາງຢ່າງຈາກເດັກນ້ອຍໃນຍາມມີບັນຫາຈະມີ :

ເດັກນ້ອຍ

- ບາງເທື່ອຢ້ານຄົນ ຫຼື ຢ້ານສະຖານທີ່ໃດໜຶ່ງຢ່າງຜິດປົກກະຕິ.
- ມີຄວາມສົນໃຈຜິດປົກກະຕິຕໍ່ອະໄວຍະວະເພດຂອງຄົນອື່ນ ຫຼື ອາດສະແດງຄວາມພໍໃຈໄປໃນທາງການອາລົມ
- ອາດມີອາການຂອງພະຍາດກ່ຽວກັບອະໄວຍະວະເພດ ເຊັ່ນວ່າເກີດການ ເຈັບປວດ, ແສບແດງ, ມີໜອງອອກຈາກອະໄວຍະວະເພດຍິງ.
- ອາດຈະມີບັນຫານອນບໍ່ລັບ, ຝັນຮ້າຍ, ຍ່ຽວໃສ່ບ່ອນ ຫຼື ບໍ່ກິນເຂົ້າ.
- ມີບັນຫາຢູ່ບ້ານ ຫຼື ຢູ່ໂຮງຮຽນ.
- ປະພຶດໂຕແຕກຕ່າງຜິດປົກກະຕິ. ເຂົາເຈົ້າອາດຮູ້ສຶກຖືກລົບກວນ, ເສົ້າໃຈ, ຢ້ານ, ຫຼື ອາດຈະເລີ່ມປະພຶດໂຕຄືກັບກັບເດັກນ້ອຍທີ່ມີອາຍຸອ່ອນກວ່າ.
- ອາດຈະຮູ້ສຶກມີຄວາມກົດດັນ, ໜີອອກຈາກບ້ານ ຫຼື ຂ້າໂຕຕາຍ.

ລັກສະນະອາການແບບນີ້ ອາດຫຼືບໍ່ອາດຈະໝາຍຄວາມວ່າພວກລູກຫລານຂອງທ່ານໄດ້ຖືກການລ່ວງເກີນທາງເພດ. ຖ້າຫາກເຈົ້າສັງເກດເຫັນສິ່ງເລົ່ານີ້ເກີດຂຶ້ນ, ພະຍາຍາມຖາມໃຫ້ລູກຂອງທ່ານເວົ້າເຖິງບັນຫາທີ່ລົບກວນເຂົາເຈົ້າ.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມໝາຍເລົ່ານີ້ຢູ່ໜ້າສຸດທ້າຍ.

IF YOUR CHILD TELLS YOU THAT HE OR SHE WAS SEXUALLY ASSAULTED . . .

Tell the child that:

- You believe the child (children don't usually lie about this).
- You know it is not the child's fault.
- You are glad that the child told you.
- You are sorry that this happened.
- You will protect and help the child.

ប្រសិនបើកូនរបស់លោកអ្នក ប្រាប់លោកអ្នកថា៖ អ្នក ឬ នាង ត្រូវបានគេប្រមាថរំលោភ ...

សូមប្រាប់កូនថា៖

- លោកអ្នកជឿកូនហើយ "ធម្មតាក្មេងមិនកុហកអំពីរឿងនេះទេ" ។
- លោកអ្នកដឹងថារឿងនេះ មិនមែនកំហុសរបស់កូនទេ ។
- លោកអ្នកសប្បាយចិត្តណាស់ ដែលកូនបានប្រាប់រឿងនេះដល់លោកអ្នក ។
- លោកអ្នកមានការសោកស្តាយណាស់ ដែលរឿងនេះបានកើតឡើង ។
- លោកអ្នកនឹងការពារ ហើយ នឹងជួយកូន ។

ຖ້າຫາກລູກຂອງທ່ານບອກວ່າເຂົາເຈົ້າຖືກລ່ວງເກີນທາງເພດ ...

ທ່ານ ຄວນບອກລູກຂອງທ່ານ :

- ທ່ານເຊື່ອຄຳບອກເລົ່າຈາກລູກຂອງທ່ານ.
  (ຕາມທັມະດາແລ້ວເດັກນ້ອຍຈະບໍ່ເວົ້າຕົວະກ່ຽວກັບເລື່ອງແນວນີ້).
- ທ່ານຮູ້ດີວ່າ ບໍ່ແມ່ນຄວາມຜິດຂອງເດັກ.
- ທ່ານດີໃຈທີ່ (ເດັກ) ເລົ່າສູ່ຟັງ.
- ທ່ານເສັຽໃຈໃນສິ່ງທີ່ເກີດຂຶ້ນ.
- ທ່ານຈະປ້ອງກັນ ແລະ ພະຍາຍາມຊ່ວຍເດັກ.

Then:

- Learn more about what happens when sexual assault is reported. You can get this information from rape relief or other agencies. You can even get this information without giving your name, if you like.
- If your child has been assaulted, you may want him or her to see a doctor.
- Get help protecting the child from the offender*. To get help, report the assault to Child Protective Services* or to the police.

Remember, that any professional like a teacher, nurse or counselor, who believes that a child is being sexually assaulted must, by law, report it to the police.

*See back page for meaning (Child Protective Services, offender).

ក្រោយមក:

- រៀនអោយបានច្រើនថែមទៀតពីអ្វីដែលកើតមានឡើង នៅពេលការប្រមាថរំលោភបានរាយការណ៍ ។ លោកអ្នកអាចទទួលពត៌មានទាំងនោះ ពីក្រុមជំនួយសង្គ្រោះដល់ការចាប់រំលោភ ឬ ក្រុមការងារដទៃទៀត ។ លោកអ្នកអាចទទួលពត៌មានទាំងនោះ ដោយមិនចាំបាច់ប្រាប់ឈ្មោះរបស់ លោកអ្នកទេ បើសិនលោកអ្នកមិនចង់ប្រាប់ ។
- បើសិនកូនលោកអ្នកត្រូវគេប្រមាថរំលោភ លោកអ្នកគួរតែ អោយគាត់ទៅអោយគ្រូពេទ្យពិនិត្យ ។
- រកអ្នកជួយ ដើម្បីការពារកូនចេញ ពី អ្នកប្រព្រឹត្តអំពើល្មើសនោះ ។ ដើម្បីរកជំនួយ សូមធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍ ពី ការប្រមាថរំលោភ ទៅអោយក្រុមការពារក្មេង ឬ ទៅអោយប៉ូលិស ។

សូមចងចាំថា បើសិនជាអ្នកប្រកបមុខរបរជីវៈ: ដូចជាគ្រូបង្រៀន គិលានុបដ្ឋាក គិលានុបដ្ឋាយិកា ឬ អ្នកអោយឱវាទអប់រំណែនាំហើយដឹងថា: ក្មេងត្រូវគេប្រមាថរំលោភ ត្រូវតែធ្វើសេចក្តីរាយការណ៍ តាមច្បាប់ទៅអោយប៉ូលិស ។

សូមអាននិយមន័យពាក្យនៅលើទំព័រចុងក្រោយ

ຕໍ່ຈາກນັ້ນ:

ຄວນຮຽນຮູ້ເພີ່ມຕື່ມວ່າ ຈະມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນຖ້າທ່ານໄປແຈ້ງຄວາມກ່ຽວກັບຄະດີລ່ວງເກີນທາງເພດ. ທ່ານຈະໄປຖາມລາຍລະອຽດໄດ້ ໂດຍບໍ່ຕ້ອງອອກຊື່ຂອງທ່ານກໍໄດ້.

- ຖ້າຫາກລູກຂອງທ່ານໄດ້ຖືກລ່ວງເກີນທາງເພດ. ທ່ານອາດຕ້ອງການພາລູກຍິງ ຫຼື ຊາຍໄປຫາໝໍ.
- ຂໍຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອເພື່ອປ້ອງກັນລູກຂອງທ່ານບໍ່ໃຫ້ຖືກຄົນລ່ວງເກີນເຂົ້ານັ້ນ. ທ່ານອາດຢາກໄປແຈ້ງຄວາມໃຫ້ແກ່ພະນັກງານປ້ອງກັນຮັກສາເດັກນ້ອຍໃຫ້ຮູ້ ຫຼື ແຈ້ງຕໍາຫຼວດທີ່ຖືກກ່ຽວໂຈມ (ຮວມທັງທ່ານໝໍ ແລະ ນັກສັງຄົມສົງເຄາະ).

ຢ່າລືມ, ພວກນັກອາຊີບຫຼາຍ ເຊັ່ນວ່າເປັນພວກນາຍຄູ, ນາງພະຍາບານ ຫຼື ຜູ້ປຶກສາ, ຄົນໃດຮູ້ຫຼືເຊື່ອວ່າເດັກຄົນນັ້ນຖືກການລ່ວງເກີນທາງເພດຈະຕ້ອງລາຍງານໃຫ້ຕໍາຫຼວດຮູ້ຈຶ່ງເປັນໄປຕາມກົດໝາຍ.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມໝາຍເລົ່ານັ້ນຢູ່ໜ້າສຸດທ້າຍ.

RAPE RELIEF

THE STORY OF LITTLE KI-PART TWO

Uncle Hang's sexual assaults made Ki very confused and sad. She was afraid to tell her mother about the problem. One day, Ki's teacher talked to the class about saying "No!" when an adult wants to touch some parts of their bodies. The teacher said that the children should tell someone who could help them. Ki decided to tell her mother about Uncle Hang.
When Ming, Ki's mother, heard her story, she believed it. She and her husband were very upset. They did not let Uncle Hang stay in the house with Ki any more.

Relatives found out about the problem and tried to make the family feel like they should not report Uncle Hang. Ming did not want to hurt Hang, but they also did not want him to assault Ki or other children again. They called Child Protective Service*, who found a translator to help them discuss the problem. A woman came to help Ming and Ki. Her name was Mrs. Chan. Mrs. Chan talked to Ming and her husband and then, reported Uncle Hang to the police.

It was explained to Uncle Hang that he had a choice. He could tell the truth and say he was guilty. Or, he could say he didn't do it and ask for a trial. The prosecutor (lawyer who helps the victim) told Hang that since he had never done this before, he could get counseling instead of going to jail, if he told the truth.

*See back page for meaning (Child Protective Service).

រឿងរបស់កុមារី "គី" "ភាគទី ២"

ការប្រមាថរំលោភរបស់លោកតា "ហាង" បានធ្វើអោយ "គី" មានសភាពច្របូកច្របល់ជាខ្លាំង នាងមានការខ្លាចក្រែង ពីងប្រាប់ ម្តាយនាងអំពីរឿងនេះ ។
ថ្ងៃមួយ គ្រូរបស់ "គី" បាននិយាយប្រាប់សិស្សនៅក្នុងថ្នាក់រៀន អំពីការនិយាយ បដិសេធថា "ទេ" នៅពេលដែលមនុស្សចាស់ចង់ ប៉ះពាល់ផ្នែករាងកាយរបស់វេត ។ គ្រូបាននិយាយថា: ក្មេងៗត្រូវតែប្រាប់អ្នកណាម្នាក់ ដែលគេអាចជួយខ្លួនបាន ។ "គី" ក៏បានសំរេចចិត្តថា: នាងត្រូវតែប្រាប់ ម្តាយនាងអំពីរឿងលោកតា "ហាង" ។
នៅពេល "មិញ" ជា ម្តាយរបស់ "គី" បានស្តាប់រឿងរបស់កូននាងហើយ នាងក៏ជឿ នាងព្រមទាំង ប្តីមានសេចក្តីទុក្ខព្រួយយ៉ាងខ្លាំង ។ គាត់ទាំងពីរលែងឲ្យលោកតា "ហាង" នៅផ្ទះជាមួយនឹង "គី" ទៀត-ហើយ ។ ពេលនោះ បងប្អូន ញាតិសន្តាន បានដឹងអំពីរឿងនេះ ហើយ សាកល្បងផ្សះផ្សា សំរុះសំរួល ធ្វើអោយគ្រួសារនេះ មានការរារែងក្នុងចិត្ត មិនចង់រាយការណ៍ពីលោកតា "ហាង" ។ "មិញ" ក៏មិនចង់ធ្វើអោយលោកតា "ហាង" ឈឺចាប់ដែរ ក៏ប៉ុន្តែគាត់ក៏មិនចង់អោយលោកតា "ហាង" ប្រមាថរំលោភលើ "គី" ឬ លើក្មេងៗ ដទៃទៀតដែរ ។
គាត់ទាំងពីរបានទូរស័ព្ទទៅ ក្រសួងការពារក្មេង ដែលបានរកអ្នកបកប្រែភាសា ដើម្បីជួយគាត់ទាំងពីរ ពិភាក្សាអំពីបញ្ហានេះ ។ ស្ត្រីដែលបានមកជួយ "មិញ" និង "គី" ឈ្មោះ លោកស្រី "ចាន់" ។ លោកស្រី "ចាន់" បាននិយាយទៅកាន់ "មិញ" ព្រមទាំងប្តី ហើយ បន្ទាប់មកក៏បានរាយការណ៍ ពី លោកតា "ហាង" ទៅអោយប៉ូលិស ។
លោកតា "ហាង" ត្រូវបានពន្យល់ថា: គាត់មានសិទ្ធិជ្រើសរើសថា ការពិតគឺគាត់បានប្រព្រឹត្តនូវអំពើនេះមែន ឬ ប្រកែកថាគាត់ មិនបានធ្វើនូវអំពើនេះទេ ហើយ សូមសំណូមពរជំរះ ក្តីក្តាំ ។ អ្នកកាត់សេចក្តីបាននិយាយប្រាប់លោកតា "ហាង" ថា: ដោយនៅលើកនេះ ដែលគាត់មិនដែលបានប្រព្រឹត្ត នូវ អំពើអស់ទាំងនេះពីមុនមក គាត់មានសិទ្ធិរកអ្នកជួយ អប់រំជំនួសការចូលគុក ប្រសិនណាគាត់សុខចិត្ត សារភាពនូវកំហុសរបស់គាត់ ។

ເລື່ອງຂອງນາງກີນ້ອຍພາກສອງ.

- ການທີ່ນາຍບ່າວແຕງໄດ້ລ່ວງເກີນທາງເພດແກ່ ກີນ້ອຍ ເຮັດໃຫ້ນາງມີຄວາມສັບສົນແລະເສົ້າໃຈ. ກີບໍ່ກ້າທີ່ຈະບອກໃຫ້ແມ່ນາງຮູ້ເຖິງບັນຫານີ້. ມື້ນຶ່ງ ນາຍຄຣູຂອງກີໄດ້ສອນໃຫ້ນັກຮຽນຮູ້ຈັກເວົ້າວ່າ "ບໍ່", ເວລາທີ່ຜູ້ໃຫຍ່ຢາກຈັບສ່ວນໃນຮ່າງກາຍຂອງເຂົາເຈົ້າ. ນາຍຄຣູບອກໃຫ້ເດັກນ້ອຍຄວນບອກຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງ ທີ່ຈະຊ່ວຍ

ເຂົາເຈົ້າໄດ້. ນາງກິ ຕັດສິນໃຈບອກເຣື່ອງນາຍບ່າວແຕ່ງໃຫ້ແມ່ຮູ້.

- ເມື່ອມິງ, ແມ່ຂອງກິໄດ້ຟັງເຣື່ອງຂອງລູກສາວລາວກໍ່ຊ໊ອກທັນທີ. ມິງແລະສາມີ ມີຄວາມເສັຽໃຈຫລາຍ. ພໍ່ແມ່ຂອງກິບໍ່ຍອມໃຫ້ນາຍບ່າວຂອງກິຢູ່ເຮືອນດຽວກັນກັບກິອີກຕໍ່ໄປ.
- ຍາດຕິພີ່ນ້ອງຮູ້ເຖິງບັນຫາ ແລະ ພະຍາຍາມເຮັດໃຫ້ຄອບຄົວມີຄວາມຮູ້ສຶກວ່າບໍ່ຄວນໄປແຈ້ງເຣື່ອງນາຍບ່າວແຕ່ງໃຫ້ຕຳຣວດຮູ້. ມິງ ບໍ່ຢາກໃຫ້ແຕ່ງໄດ້ຮັບຄວາມເສັຽຫາຍ, ແຕ່ວ່າພວກເຂົາເຈົ້າບໍ່ຢາກໃຫ້ລາວລ່ວງເກີນກິທາງເພດແກ່ກິນ້ອຍ, ຫຼືເດັກນ້ອຍອື່ນອີກຕໍ່ໄປ. ເຂົາເຈົ້າໄດ້ຣະສົບຫາອົງການຮັກສາຄວາມປອດພັຍຂອງເດັກ ຈື່ງໄດ້ຊອກຫານາຍພາສາມາຊ່ວຍເຂົາເຈົ້າປຶກສາຫາລືກ່ຽວກັບບັນຫານີ້. ບໍ່ດົນນາງໄດ້ມາຊ່ວຍມິງ ແລະ ກິນ້ອຍ; ຊື່ວ່ານາງແຊບ. ນາງແຊບໄດ້ລົມກັບມິງ ແລະ ສາມີ ຕໍ່ຈາກນັ້ນນາງແຊບໄດ້ລາຍງານເຣື່ອງນາຍບ່າວແຕ່ງໃຫ້ຕຳຣວດຮູ້.
- ເຣື່ອງນີ້ ໄດ້ອະທິບາຍໃຫ້ນາຍບ່າວແຕ່ງວ່າ ລາວມີທາງເລືອກ. ລາວຍອມຮັບຄວາມຈິງແລະຮັບສາຣະພາບຜິດ. ຫຼືລາວອາດເວົ້າວ່າ ລາວບໍ່ໄດ້ເຮັດຄວາມຜິດນີ້ແລະລາວຈະຂຶ້ນສານກໍ່ໄດ້. ທະນາຍ (ທະນາຍຜູ້ທີ່ຊ່ວຍຄົນຖືກຫາຮ້າຍ) ບອກແຕ່ງວ່າ ເມື່ອລາວບໍ່ເຄີຍເຮັດຜິດແບບນີ້ມາກ່ອນ, ລາວຄວນໄດ້ຮັບການປຶກສາແນະນຳ ແທນທີ່ລາວຈະຕ້ອງເຂົ້າຫ້ອງຂັງ ຖ້າຫາກວ່າລາວເວົ້າຄວາມຈິງ. ຫຼືລາວອາດເວົ້າວ່າ ລາວບໍ່ໄດ້ເຮັດຄວາມຜິດນີ້ ລາວອາດຂຶ້ນສານກໍ່ໄດ້.

ຈົ່ງເບິ່ງຄວາມໝາຍເຫຼົ່ານີ້ຢູ່ໜ້າສຸດທ້າຍ.

Mrs. Chan also found a counselor to help the family recover from the experience.

លោកស្រី ' ចាន់ ' បានរកអ្នកបកប្រែភាសា ដើម្បីជួយគ្រួសារនេះ អោយចាកផុត ពីរឿងដែលកន្លងមក ។

ນາງຊານໄດ້ຊອກຫາຜູ້ປຶກສາໄປຊ່ວຍຄອບຄົວນີ້ ເພື່ອໃຫ້ລືມຈາກປະສົບປະການອັນຊົ່ວຮ້າຍນີ້.

Now Ki is a teenager in high school. She was hurt by Uncle Hang's sexual assault when she was young. But now Ki feels safer because she told someone who could help her.

ឥឡូវនេះ "គី" បានធំដឹងក្តីហើយកំពុងរៀននៅវិទ្យាល័យ កាលនាងនៅពីក្មេង នាងបានទទួលការឈឺចាប់ ពីការរំលោភផ្លូវភេទ របស់លោកតា "ហាង" ។
ក៏ប៉ុន្តែ ឥឡូវនេះ "គី" បានសេចក្តីសុខហើយ ពីព្រោះនាងបាននិយាយប្រាប់ឪពុក ម្តាយ ឬ អ្នកណាម្នាក់ដែលគេអាចជួយនាងបានក្នុងរឿងនេះ ។

ດຽວນີ້ກີເປັນເດັກວັຍຮຸ່ນໃນຊັ້ນມັທະຍົມ. ນາງໄດ້ຮັບຄວາມເຈັບປວດທາງໃຈຈາກການຂົ່ມຂືນກະທຳຊຳເລົາຂອງນາຍບ່າວແຫງ ເມື່ອຕອນຍັງເປັນເດັກນ້ອຍ. ແຕ່ວ່າ ດຽວນີ້ກີນ້ອຍມີຄວາມຮູ້ສຶກປອດພັຍ ເພາະວ່ານາງໄດ້ບອກໃຫ້ຜູ້ໃດຜູ້ນຶ່ງທີ່ຈະຊ່ວຍນາງໄດ້.

Meaning of words

Anus: the opening in the buttocks (rear).

ទ្វារលាមក ៖ រន្ធនៅលើគូថខាងក្រោយ

ທະວານ ຊ່ອງ ເປີດຫຼືຮູ ລະຫວ່າງກົ້ນ (ທາງດ້ານຫຼັງ)

Child Protective Service: agency which receives reports of possible child abuse. They look into each report and, if needed, take action to protect the child. Their services are free of charge.

ក្រសួងការពារក្មេង ៖ ក្រសួងដែលសំរាប់ទទួល នូវ សេចក្តីរាយការណ៍ ពី ក្មេងដែលមានទុក្ខទោស ។ គេនឹងពិនិត្យមើល នៅក្នុងសេចក្តីរាយការណ៍នីមួយៗ ហើយ បើសិនជាត្រូវការជួយគេនឹងបញ្ចេញ សកម្មភាព ដើម្បី-ការពារក្មេង ។ ក្រសួងនេះគ្មានគិតថ្លៃទេ ។

ບໍລິການ ປ້ອງກັນຮັກສາເດັກ. ອົງການທີ່ຮັບລາຍງານ ກ່ຽວກັບເດັກຖືກລ່ວງເກີນ. ເຂົາເຈົ້າຈະກວດເບິ່ງລາຍງານແຕ່ລະອັນ ແລະ ຖ້າຫາກຈຳເປັນກໍຈະລົງມືຈັດການ ເພື່ອປ້ອງກັນເດັກ. ບໍລິການນີ້ບໍ່ຄິດຄ່າໃດໆ.

Intercourse: putting a penis or an object into the vagina or anus. Also, putting a penis or object into the mouth of another.

ការរួមសង្វាស ៖ ការដាក់លិង្គ ទៅក្នុងយោនី ទ្វារលាមក ឬ ក្នុងមាត់ ។

ການສູ່ສົມ: ເອົາອະວັຍະວະເພດຊາຍ ຫຼື ສິ່ງຂອງສອດເຂົ້າໄປໃນອະວັຍະວະເພດຂອງຍິງ, ໃສ່ທະວານ ຫຼື ປາກ

Offender (sexual): person who commits a sexual crime against another.

អ្នកដែលប្រព្រឹត្តអំពើមិនគប្បីផ្នែកភេទ ៖ គឺជាជនដែលប្រព្រឹត្ត នូវ អំពើ ឧក្រិដ្ឋផ្នែកកាមគុណ ជាមួយ អ្នកឯទៀត ។

ຜູ້ກະທຳຜິດ (ທາງກາມາຣົມ) ຜູ້ທີ່ກະທຳຜິດກ່ຽວກັບຄະດີກະທຳຊຳເລົາຕໍ່ຜູ້ອື່ນ

Private parts: sexual organs of the body. Includes vagina, penis, breasts and anus.

កន្លែងអាថ៌កំបាំង : សរីរាង្គនៃភេទ នៃខ្លួនប្រាណ ដូចជា យោនី អង្គជាតិ "លិង្គ" ដោះ និង ទ្វារលាមក

ສ່ວນສຳຄັນສ່ວນຕົວ: ອະໄວຍະວະເພດຂອງຮ່າງກາຍ. ມີອະໄວຍະວະເພດຂອງຍິງ. ອະໄວຍະວະສືບພັນ
ຂອງຊາຍ ຫນ້າເອິກ ແລະ ທະວານ

Rape: sexual intercourse by force. With a child, sexual intercourse by an older person (force may or may not be used-see page 8.)

ការរំលោភ : គឺការរួមសង្វាសដោយបង្ខំ ចំពោះក្មេងគឺការរួមសង្វាសដោយមនុស្សចាស់ "អាចជាការបង្ខំ ឬមិនមែនជាការបង្ខំ" សូមមើលទំព័រ ទី ៨ ។

ການຂົ່ມຂືນກະທຳຊຳເລົາ: ບັງຄັບຂົ່ມຂືນຮ່ວມເພດດ້ວຍກຳລັງການກະທຳຮ່ວມເພດຈາກຜູ້ໃຫຍ່ກວ່າ
ກັບເດັກນ້ອຍ. (ອາດຈະເປັນການໃຊ້ກຳລັງບັງຄັບເອົາ ຫຼື ບໍ່ໃຊ້..ເບິ່ງຕາມຫນ້າທີ ໘)

For further information or additional copies contact:

King County Rape Relief
1025 South 3rd St.
Renton, Wa 98055

Addition resources available from King County Rape Relief:
Be Aware. Be Safe. – a booklet for SE Asian teens on how to prevent and cope with sexual assault.
Talking to Children/Talking to Parents – a curriculum to assist educators in presenting sexual assault information to SE Asian children (Grades K thru 6th) and parents.

Printed by
Washington State
Department of Social and Health Services
22-563(X) Cambodian/Laotian 1987

COPYRIGHT KING COUNTY RAPE RELIEF, RENTON, WA 1987